



MARDI 12 JUILLET 1994

No 35705 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Bill Clinton

## Première allemande

Le président Bill Clinton a été accueilli hier à Bonn. Il s'agit de la première visite d'un président américain depuis la réunification allemande.

Page 2

Israël - OLP

## Négociations

Israël et l'OLP ont entamé hier au Caire des négociations qui doivent déboucher sur une extension de l'autonomie. Cette étape inclut un redéploiement israélien hors des zones peuplées de Palestiniens en Cisjordanie.

Page 2

«L'Impar» se balade

## Sentiers battus et inconnus

Durant six semaines, «L'Impartial» vous invite à partir à la découverte de l'Arc jurassien et du pays romand. Tous les jours, nous vous donnons une suggestion de randonnée dans des lieux insolites, parfois très proches comme les Moulins du Col-des-Roches, ou parfois plus lointains comme aujourd'hui dans la vallée de Saas, en Valais. Et si vous préférez vous prélasser à la piscine ou à la plage, vous pourrez vous plonger dans les délices des jeux estivaux qui figurent chaque jour dans la même page.

Page 12

Neuchcolore'94

## Contacts, contacts

Environ 140 jeunes participeront de jeudi à dimanche à une rencontre multiculturelle à Neuchâtel. Intitulé «Neuchcolore 94», ce rendez-vous a pour objectif d'améliorer les contacts entre Romands, Alémaniques et Tessinois, à indiqué hier le président Sébastien Bourquin.

Page 13

## Election présidentielle en Ukraine

# Un «bide» pour Leonid

L'ancien premier ministre Leonid Koutchma a remporté l'élection présidentielle de dimanche en Ukraine face au président sortant Leonid Kravtchouk. Selon des résultats officiels publiés hier, le premier a obtenu «un peu plus de 52% des voix», contre 45% au second. La participation s'est élevée à 71,6%. «M. Koutchma l'a emporté car il a un programme global pour résoudre la crise», a dit son porte-parole Dmitro Tabatchnik.

Premier ministre d'octobre 1992 à septembre 1993, M. Koutchma était le candidat favori de l'est russophone du pays, dont les grands directeurs d'entreprises souhaitent renouer avec Moscou. Il a obtenu 14,6 millions de suffrages sur 26,8 millions. M. Kravtchouk, très fort dans l'ouest nationaliste, a rassemblé 12,1 millions de voix. La participation a été de 71,6%, selon les chiffres définitifs du second tour de l'élection, a indiqué hier soir le président de la commission électorale centrale, Ivan Emets.

M. Kravtchouk était depuis

deux mois en tête dans les sondages. Au premier tour de l'élection présidentielle, le 26 juin, il l'avait emporté avec 37,8% des suffrages, contre 31,3% pour son rival. Mais la régularité du dépouillement avait été mise en doute par M. Koutchma, qui avait déposé une protestation officielle, et par de nombreux observateurs internationaux.

Leonid Koutchma a fait pencher la balance en sa faveur grâce à de surprenants résultats dans les régions agricoles du centre, ce qui tend à montrer que la crise économique a sans doute été le facteur déterminant de sa victoire.

A 55 ans, M. Koutchma, ancien directeur de la plus importante usine de missiles de l'ex-URSS, va devoir s'occuper de plusieurs dossiers qui sont autant de sources de conflit potentiel avec la Russie. Au premier rang figurent le sort de la presqu'île ukrainienne à majorité russophone de Crimée, et celui de la flotte de la mer Noire qui y est basée.

M. Koutchma prône une participation de l'Ukraine à l'Union économique de la CEI (Communauté des Etats indépendants). Il s'est engagé à faire des réformes pour asseoir la fragile indépendance de l'Ukraine, ex-république soviétique et troisième puissance nucléaire du monde.

La défaite de Leonid Kravtchouk porte un coup sévère aux



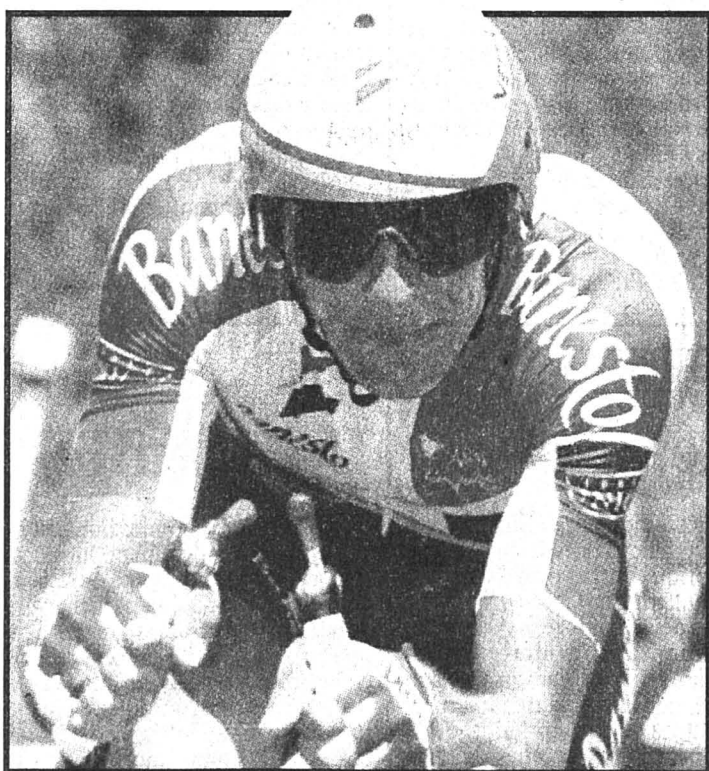
nationalistes ukrainiens. Tout comme en Biélorussie voisine, où le premier ministre conserva-

teur Viatcheslav Kebitch a été battu par un outsider, Alexandre Loukachenko, le président

ukrainien n'a pas réussi à conserver les faveurs des électeurs. (ats)

## Cyclisme - Tour de France

# Indurain à «sa» place



Miguel Indurain

L'Espagnol a dominé tous ses rivaux dans le contre-la-montre et a revêtu «sa» tunique jaune de leader.

(Keystone-EPA)

● Page 6

## OPINION

# La raison contre le nationalisme

«C'est de la pure folie que de vouloir diviser l'Ukraine et la Russie, tant notre dépendance économique envers la Russie est grande. Cela d'autant plus que l'Ukraine n'est jamais parvenue à décoller depuis son indépendance, en décembre 1991, malgré ses atouts et le courant de sympathie dont elle jouissait en Occident!»

Ces propos réalistes, avancés par un homme d'affaires ukrainien rencontré samedi dernier dans la moiteur estivale du port d'Odessa, se sont avérés la voie de la raison; celle qui a rassemblé la majorité des électeurs du pays autour de Léonide Koutchma: l'homme de Moscou.

Malgré le soutien des régions sises à l'Ouest du Dniepr, là où fleurit un nationalisme séculaire cultivé avec intransigeance en ces vastes terres fertiles, le président sortant Léonide Kravtchouk, champion d'une indépendance exacerbée, n'est pas parvenu à convaincre au-delà de ce gigantesque fleuve qui divise plus que jamais le pays en deux.

S'il a réussi à sauvegarder la paix dans la République, sa politique de compromis et son art d'allier les contraires n'ont pas pesé lourd face à la crise économique qui paralyse l'Ukraine.

Avec un taux d'inflation mensuel de 40%, une production industrielle réduite à sa plus simple expression et une paupérisation galopante parmi les retraités et les ouvriers, alors qu'un nombre certain de fonctionnaires négocient chèrement leurs services et laissent largement la porte ouverte aux trafics en tout genre et au marché

noir, le pays avait définitivement besoin d'une ligne de conduite claire. Prétendre que Koutchma est l'homme de la situation est sans doute aller un peu loin. Car cet ancien directeur d'une usine d'armements, devenu le premier ministre de son rival malheureux, reste un représentant de l'ancien régime, de cette génération qui, nourrie de doctrine, n'arrive toujours pas à saisir le rôle que doit jouer l'Etat dans un contexte d'économie de marché, de privatisation et de libre entreprise.

Mais plus que Kravtchouk, Koutchma devrait être en mesure d'instaurer les conditions-cadres essentielles qui permettront à l'Ukraine de sortir de l'ornière, notamment au travers d'un rapprochement avec la Russie qui doit garantir son approvisionnement énergétique et autoriser un retour du pays dans la «zone rouble».

Une nécessité économique indispensable pour faire fructifier, à terme, l'aide de deux milliards de dollars promise, lors du sommet de Naples, par les pays les plus industrialisés. A condition toutefois que l'Ukraine accepte de se soumettre aux règles du Fonds monétaire international pour juguler son inflation et diminuer son déficit budgétaire.

Depuis hier, l'Ukraine a un nouveau président. Et si le peuple n'a pas encore osé placer sa confiance en un homme nouveau, il a toutefois barré la route au nationalisme étroit et ouvert grande celle de l'établissement de nouveaux liens entre les ex-républiques de l'Empire.

Mario SESSA

Golf sur piste La Chaux-de-Fonds  
Tournoi du 40e anniversaire

SAMEDI  
6 AOÛT 1994  
dès 8 HEURES

Avec le soutien  
Camping TCS du Communal au Locle

de L'Impartial

## Arrivée du président américain à Bonn

## La première américaine

**12 juillet 1793** – La Convention fait procéder à un essai officiel du télégraphe de Claude Chappe, alors membre de l'assemblée législative française. Un court message fut transmis près de Mémil-montant en douze minutes à une distance de 35 kilomètres. Ce télégraphe connut très vite la célébrité grâce à sa précision. En 1800, trois lignes au départ de Paris formaient un réseau de 1200 kilomètres.

## BRÈVES

## Bande dessinée

## Bibi Fricotin orphelin

Un héros de bande dessinée, Bibi Fricotin, a perdu son second père, Pierre Lacroix. Le dessinateur vient de mourir à l'âge de 82 ans. Disciple de Louis Forton, le créateur de Bibi, il avait travaillé à ses côtés dès l'âge de 17 ans et avait repris la série après sa mort.

## Nelson Mandela

## Opéré de la cataracte

Le président de l'Afrique du Sud, Nelson Mandela, ne pourra exercer ses fonctions jusqu'à jeudi, au mieux, en raison d'une opération de la cataracte prévue pour demain. Le vice-président Thabo Mbeki devrait exercer l'intérim.

## Feria de Pampelune

## Neuf blessés

Neuf personnes ont été blessées, dont une grièvement, hier matin lors de la course de taureaux de la Feria de Pampelune, une manifestation qui dure neuf jours et qui a déjà fait 33 blessés au total.

## Irlande du Nord

## Attentat de l'IRA

L'Armée républicaine irlandaise (IRA) a revendiqué hier l'assassinat d'un dirigeant extrémiste protestant abattu quelques heures auparavant devant son domicile, en EIRE.

## Alitalia

## Vols annulés

La compagnie nationale aérienne italienne, Alitalia, a été obligée d'annuler des centaines de vols en raison d'une grève du personnel à Rome et à Naples.

## Sida

## Rendez à César...

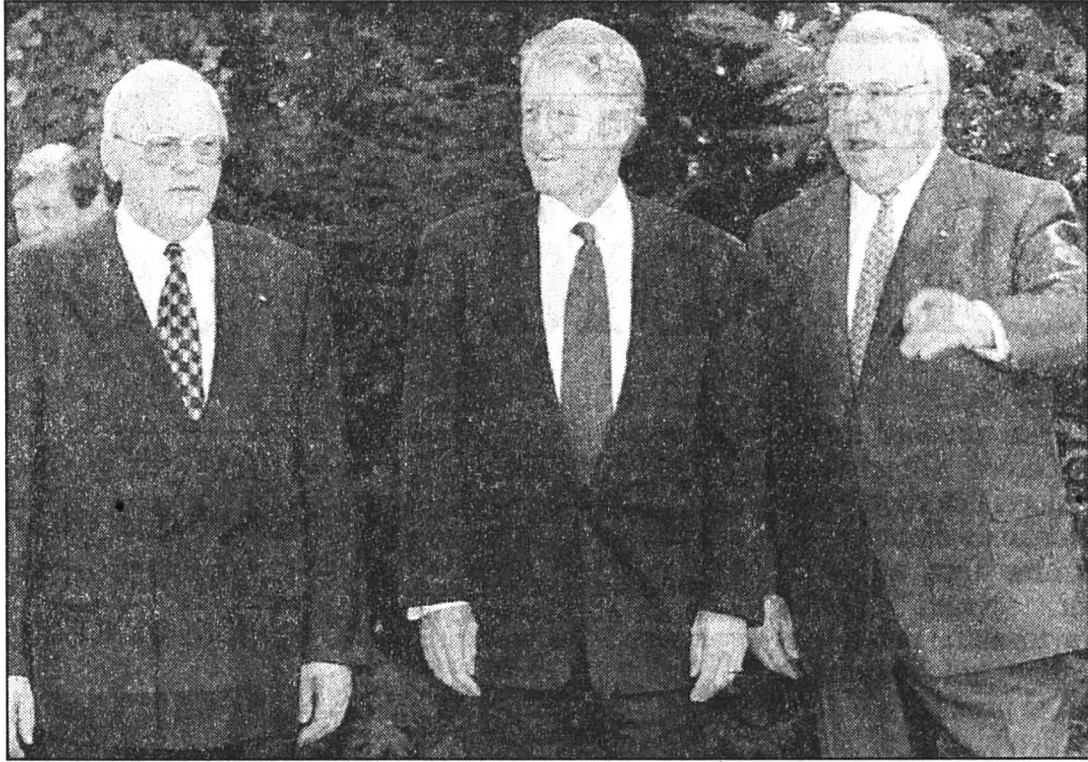
L'Institut national américain de la santé a reconnu hier que les chercheurs américains avaient utilisé une culture de virus française pour mettre au point un test de dépistage du sida, et a accepté d'augmenter la part de droits de l'Institut Pasteur de Paris sur les ventes de tests.

## France

## Drame

Les corps de six enfants et adolescents et celui du père de quatre d'entre eux ont été découverts hier à Coudekerque-Branche, près de Dunkerque. L'adulte s'est pendu. On ignore encore les circonstances du décès des six autres victimes.

Le président Bill Clinton a été accueilli hier avec les honneurs militaires à Bonn. M. Clinton, accompagné de son épouse Hillary, a été reçu par le nouveau président de la République, Roman Herzog, dans sa résidence la Villa Hamerschmidt, puis par Helmut Kohl. L'Allemagne est une alliée privilégiée des Etats-Unis en Europe, a déclaré le chef de la Maison-Blanche. Il l'a vivement encouragée à jouer un rôle plus actif sur la scène mondiale.



MM. Herzog, Clinton et Kohl

La visite du président américain en Allemagne réunifiée est une première. (Keystone)

Bill Clinton effectue durant deux jours sa première visite en Allemagne depuis son arrivée à la Maison-Blanche et la première d'un président américain depuis la réunification allemande. Lors d'une conférence de presse commune avec le chancelier Helmut Kohl, le président a qualifié d'«unique» l'axe Bonn - Washington.

Selon M. Clinton, il faut «maintenir et renforcer le partenariat germano-américain». Le président a évoqué trois objectifs: amarrer solidement les anciens pays communistes de l'Est

à l'Europe en construction, trouver un règlement en ex-Yougoslavie et développer la coopération militaire et commerciale en Europe.

Helmut Kohl a de son côté salué le soutien indéfectible de Washington «depuis l'inoubliable Harry Truman et Georges Marshall». Le chancelier a en outre promis: «nous ferons face à nos responsabilités internatio-

nales dans la mesure de nos capacités».

## ENVOI DE TROUPES ALLEMANDES

M. Kohl, partisan de l'expansion du rôle de l'Allemagne à l'étranger, n'avait cependant pas l'intention de trop s'engager. Une clause controversée de la constitution de 1949 de l'ancienne Allemagne de l'Ouest interdit toute action militaire al-

lemande hors du champ de compétence de l'OTAN – en Yougoslavie par exemple.

Aujourd'hui, la Cour suprême devrait rendre un arrêt par lequel elle donne son feu vert à l'envoi de troupes allemandes en mission hors d'Europe. Sans citer directement l'arrêt attendu de la Cour, Bill Clinton a exprimé l'espoir que Bonn serait autorisé à agir partout dans le monde, notamment sous

la forme de missions de maintien de la paix sous le parapluie de l'ONU. Il a souligné que l'Allemagne avait une responsabilité particulière vis-à-vis des pays situés plus à l'Est, notamment la Russie.

«Les Etats-Unis et l'Allemagne partagent des inquiétudes plus immédiates et tangibles sur ces questions que nos autres amis européens», a dit M. Clinton. Si les relations avec Londres sont plus anciennes, celles avec Bonn sont dans l'immédiat plus importantes, a-t-il assuré. MM. Clinton et Kohl ont encore examiné la possibilité d'une levée de l'embargo sur les armes à la Bosnie au cas où les belligérants refuseraient le plan de paix proposé par les grandes puissances. Dans une interview publiée hier par le quotidien «Die Welt», le ministre allemand des Affaires étrangères Klaus Kinkel se montre prudent quant au rôle plus actif que veut lui voir jouer Washington. «Nous étions et sommes prêts à jouer un rôle au sein de la communauté internationale qui corresponde à notre puissance économique et à notre importance politique», déclare-t-il. «Mais je dois mettre en garde contre une surestimation de notre propre importance».

M. Clinton doit encore dîner chez Helmut Kohl près de Ludwigshafen. Aujourd'hui, il se rendra à Berlin, où il prononcera un discours à la porte de Brandebourg – symbole de la division de l'ancienne capitale du Reich du temps de la Guerre froide. (ats)

## Régime militaire d'Haïti

## Ultimatum lancé à l'ONU

Le régime militaire d'Haïti a donné l'ordre hier aux observateurs civils des Nations Unies et de l'Organisation des Etats américains (OEA) de quitter le pays dans un délai de 48 h, a annoncé le porte-parole de l'ONU Eric Falt.

Le ministre des Affaires étrangères a donné cet ordre à 9 h du matin (14 h suisses) selon M. Falt, mais sans préciser exactement quand commençait le délai de 48 heures.

«Je considère qu'il s'agit d'une décision scandaleuse», a déclaré l'émissaire spécial des Nations Unies pour Haïti, Dante Caputo, depuis New York. «Plus que cela, il s'agit d'une insulte à la communauté internationale. Ils tuent, ils assassinent et violent les gens, et ils ne veulent aucun témoin».

Selon M. Caputo, l'armée haïtienne a reçu l'ordre de faire appliquer cette décision, provoquant des inquiétudes sur le sort des 40 observateurs des Nations Unies et des 64 de l'OEA qui se trouvent dans le pays.

## USAGE DE LA FORCE

Cet incident intervient alors que les Etats-Unis continuent de rassembler leurs forces navales à proximité des eaux territoriales de l'île et que le président Clinton n'exclut toujours pas l'usage de la force pour restaurer le gouvernement légal à Port-au-Prince.

Lundi, le vice-président américain Al Gore a redit que l'administration Clinton était fermement décidée à rétablir la démocratie en Haïti.

La violence à Haïti a fait environ 3000 morts depuis le renversement du président Aristide.

La mission des Nations Unies avait subitement interrompu ses travaux la semaine dernière à la demande du gouvernement de facto. Mais vendredi dernier, l'Assemblée générale des Nations Unies avait décidé de prolonger la mission pour une durée d'un an et les observateurs avaient repris leurs travaux.

## OBSERVATEURS EN ATTENTE

Vendredi, le porte-parole de l'ambassade américaine Stanley Schragar avait déclaré que «de (notre) point de vue, le gouvernement de facto n'a aucune autorité que ce soit» pour limiter le rôle d'une mission des Nations Unies.

Selon Eric Falt, les observateurs attendaient hier les instructions du siège des Nations Unies à New York sur la conduite à tenir. (ap)

## Négociations Israël-OLP

## Extension de l'autonomie

Israël et l'OLP ont entamé hier au Caire des négociations qui doivent déboucher sur une extension de l'autonomie. Cette étape inclut un redéploiement israélien hors des zones peuplées de Palestiniens en Cisjordanie et l'élection d'un Conseil d'autonomie en Cisjordanie et à Gaza.

Les négociateurs doivent d'abord se pencher sur les questions laissées en suspens par l'accord sur l'autonomie à Gaza et Jéricho, signé le 4 mai au Caire. Ils passeront ensuite à l'élargissement de cette autonomie à la Cisjordanie. L'un des négociateurs palestiniens a énuméré les points qui restent à finaliser pour achever l'application de l'accord du Caire. Parmi eux figurent notamment la libération des Palestiniens toujours détenus, l'établissement d'un passage sûr entre Gaza et Jéricho et

le déploiement de la force internationale dans ces deux régions. L'OLP a l'intention d'évoquer la libération du dirigeant du mouvement islamiste palestinien Hamas, cheikh Ahmed Yassine.

De son côté, le chef de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat, a fait hier ses adieux officiels à la Tunisie et à son président Zine El Abidine Ben Ali. Cette cérémonie précédait de quelques heures son départ définitif pour les territoires autonomes après douze années d'exil à Tunis. M. Arafat a remercié la Tunisie et son président de «nous avoir permis de travailler en paix». En fin d'après-midi, M. Arafat et son épouse, Souha Tawil, devaient monter à bord d'un avion aux couleurs tunisiennes qui les conduira en Egypte, d'où ils gagneront directement la bande de Gaza. (ats)

## Bosnie

## Pas d'espoir

La trêve d'un mois en Bosnie a expiré ce week-end. Elle devrait être prorogée par les belligérants. Cependant, le doute subsiste sur le sort qu'ils réserveront au plan de partage territorial présenté par les puissances étrangères. Le vice-président bosnien Ejup Ganic s'est dit favorable à la reconduction de la trêve. L'accord est censé permettre l'examen par les parties concernées d'un plan de paix international qui prévoit d'accorder 51% de la Bosnie à la fédération croato-musulmane et 49% aux Serbes. Ces derniers contrôlent actuellement 70% du territoire bosniaque. L'accord comprend un engagement de l'ONU à tout faire pour arrêter le nettoyage ethnique dans la région de Banja Luka. (ats)

## Algérie

## Assassinats

Quatre Russes et un Roumain ont été assassinés hier matin à Alger. Quelques heures plus tard, un groupe armé tirait dans un restaurant de la capitale, causant la mort de deux ex-Yougoslaves et de deux Algériens.

Ces violences surviennent moins d'une semaine après le massacre de sept marins italiens dans le port de Djendjen.

Ces attentats portent à 51 le nombre total d'étrangers tués dans ce pays en dix mois, dans des opérations attribuées aux groupes islamiques armés.

Selon les services de sécurité algériens, les Russes et le Roumain ont été tués par balles dans le fief islamiste de Oued Ouchayeh (banlieue est d'Alger). (ats)

## Deux Corées

## Renvoi

Le décès de Kim Il-Sung a provoqué hier le renvoi du sommet historique coréen prévu du 25 au 27 juillet. La Corée du Nord avait déjà annoncé la veille son intention de reprendre les discussions avec Washington sur son programme nucléaire après les obsèques de son «grand leader». Les principaux organes de décision du régime de Pyongyang devaient en outre se réunir dans la journée, selon le gouvernement sud-coréen. Le ministère sud-coréen de l'Unification a annoncé avoir reçu une lettre du négociateur du Nord Kim Yong-Sun reportant sine die le sommet entre les plus hauts dirigeants des deux parties de la péninsule divisée. Il ne semble pas devoir remettre en question ce rapprochement. (ats)

## Biélorus

## Président!

Après sa large domination du premier tour, le député populiste Alexandre Loukachenko, président de la commission parlementaire anticorruption, a été élu à une large majorité dimanche lors de la première élection présidentielle de Biélorus, selon les premiers résultats publiés hier.

Selon la commission électorale, Loukachenko a obtenu 80,1% des voix contre 14,2% au premier ministre Vyatcheslav Kebitch. Ce dernier a immédiatement offert sa démission. Conservateur, M. Kebitch était premier ministre depuis 1990, lorsque la Biélorus faisait toujours partie de l'Union soviétique, et il a pâti d'être associé dans l'esprit des électeurs à la mauvaise situation économique qui prévaut dans le pays. (ap)

## Michael Jackson

## Just married

La star américaine Michael Jackson s'est mariée le 26 mai dernier en République dominicaine avec la fille d'Elvis Presley, confirme un document officiel obtenu dimanche à La Vega (130 km au nord de Saint-Domingue).

Le document est certifié par des timbres fiscaux. Il précise que «le 26e jour du mois de mai 1994, devant moi-même, Francisco Alvarez Perez, avocat et officier de l'état civil de la seconde circonscription de La Vega, République dominicaine, ont contracté le mariage civil Michael Joseph Jackson, 35 ans, citoyen américain, chanteur, et Lisa Marie Presley Keough, 26 ans, actrice, citoyenne américaine, fille de Elvis Aaron Presley et de Priscilla Presley». (ats)

GATT: les œuvres d'entraide inquiètes pour les pays pauvres

# Cent millions d'aide

**La Suisse doit s'engager activement afin de compenser les effets négatifs de l'application des accords du GATT pour les pays du Sud. Les œuvres d'entraide proposent notamment d'augmenter de 100 millions de francs les crédits d'aide au développement. Elles demandent aussi que la Suisse ouvre davantage ses marchés.**

La libéralisation des échanges entraînée par les accords du GATT profitera avant tout aux pays riches et aux pays du Sud les plus industrialisés. Les plus pauvres, dont les parts de marché vont se réduire en raison de la concurrence accrue, en seront les grands perdants, a relevé devant la presse lundi à Berne la Communauté de travail des œuvres d'entraide (Swissaid, Action de Carême, Pain pour le prochain, Helvetas, Caritas).

Il faut donc absolument prendre des mesures de compensation en faveur de ces pays, estiment ces organisations. Celles-ci s'exprimaient dans le cadre de la procédure de consultation sur la ratification des accords issus de l'Uruguay Round. En s'engageant davantage en faveur des pays en voie de développement, la Suisse donnerait enfin un signe positif à la communauté internationale, a relevé Vital Darbellay, président de Caritas et conseiller national valaisan (PDC). Cela s'impose d'autant



Les membres des œuvres d'entraide

Les effets négatifs de l'application du GATT doivent induire un engagement accru en aide humanitaire. (Keystone)

plus que Genève abritera probablement le siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), appelée à succéder au GATT.

## DANS L'INTÉRÊT DE LA SUISSE

Il est dans l'intérêt même de la Suisse que le fossé avec les pays pauvres ne se creuse pas davantage, a précisé M. Darbellay.

Ainsi, les œuvres d'entraide proposent d'augmenter de 100 mil-

lions de francs au minimum, étalés sur une période de cinq à huit ans, les crédits d'aide économique et commerciale pour les pays en voie de développement. Soit environ quinze millions par an, une somme «modeste» en regard des avantages que la Suisse retirera du GATT, soulignent les organisations.

## PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Si la Confédération est prête à verser entre 600 et 800 millions

supplémentaires par an aux agriculteurs, elle peut bien aussi faire ce geste pour les pays pauvres, relèvent-elles. Les œuvres d'entraide demandent aussi que la Suisse ouvre davantage ses marchés aux produits agricoles étrangers (notamment le sucre) et diminue ses droits de douane pour l'importation de textiles. Elle devrait aussi davantage promouvoir l'agriculture des pays en voie de développement (aide à l'infrastructure, apport scientifique).

Par ailleurs, il faudra veiller à ce que le renforcement des prescriptions sur la propriété intellectuelle n'empêche pas l'accès des pays du Sud aux inventions et aux nouvelles technologies. La législation suisse en la matière devra tenir compte des aspects sociaux et éthiques, a relevé Nadine Keim, coordinatrice pour la politique de développement des œuvres d'entraide. La Suisse devra aussi reconnaître à sa juste valeur l'apport des pays du Sud en faveur du maintien de la diversité biologique.

La Confédération devrait en outre s'engager activement contre la chute du prix des matières premières et en faveur du désendettement des pays pauvres. Et surtout, il est temps qu'elle se dote d'une législation anticartels digne de ce nom, afin que les multinationales ne créent pas des monopoles au détriment des pays hôtes, a relevé Richard Gerster, directeur de la communauté de travail.

## MANQUE DE DÉMOCRATIE

M. Gerster a également critiqué le manque de démocratie dans le processus décisionnel sur le GATT, «accaparé par les diplomates». Il demande que les organisations non gouvernementales soient étroitement associées à la mise en œuvre des accords. Concrètement, il s'agirait d'étendre les compétences des commissions consultatives extra-parlementaires traitant du GATT.

Les Chambres fédérales doivent se pencher sur ce dossier dès le mois de décembre. Une session spéciale est notamment prévue fin janvier. (ats)

**12 juillet 1944 -**  
L'Académie française décerne le grand prix de la langue française, d'un montant de 10.000 fr, à Benjamin Vallotton. Déjà membre de l'Académie royale de Belgique, B. Vallotton est l'auteur notamment de «Ceux de Barivier» et «Le sergent Bataillard».

## BRÈVES

### Rosmarie Buri

#### Gravement malade

Rosmarie Buri, auteur du bestseller «Grosse et bête» est soignée depuis fin juin à l'hôpital régional de Berthoud (BE). L'écrivain suisse souffre d'une tumeur incurable qui ne peut être traitée, ont indiqué hier dans un communiqué ses médecins et son éditeur. Son état s'aggrave. L'annonce a été faite à la demande de l'auteur.

### OFIAMT

#### Emploi partagé

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) a mis la direction d'une section en emploi partagé (job sharing). A partir de janvier 1995, Regine Born et Kurt Häfeli assumeront conjointement la direction de la formation de base du personnel enseignant des écoles professionnelles industrielles et artisanales de Suisse alémanique.

### Arts graphiques

#### Signes de reprise

Les arts graphiques, qui ont été touchés de plein fouet par la récession, donnent aujourd'hui des signes de reprise. Au cours des six premiers mois de l'année, les pages d'annonces se sont accrues de 0,6% par rapport à la même période de 1993, selon une étude publiée hier par le Crédit Suisse. Les offres d'emploi, en augmentation de 17,2%, ont compensé la perte de 1,2% sur les annonces publicitaires. Ces dernières devraient augmenter avec le redressement continu de la situation économique.

### Enseignants zurichois

#### Plus élus

Le Grand Conseil zurichois ne veut plus de l'élection des instituteurs et institutrices par le peuple. Donnant suite à une initiative individuelle, le Parlement cantonal a décidé hier de soumettre au corps électoral une proposition en ce sens. Si elle était acceptée, les enseignants seraient à l'avenir nommés par l'inspecteur scolaire. La durée des mandats des professeurs serait simultanément ramenée de six à quatre ans.

87% de créanciers adhèrent au concordat par abandon d'actifs

## Sonor évite la faillite

Pas moins de 181 créanciers sur 210 de Sonor S.A., société éditrice du défunt quotidien «la Suisse», sont favorables au concordat par abandon d'actifs, qui permet d'éviter la faillite. Ils représentent 96,3% des créances.

Etant donné cette double majorité et le préavis favorable des commissaires au sursis, il y a de grandes chances que le concordat soit homologué aujourd'hui par la Chambre commerciale du

Tribunal de première instance de Genève, a indiqué hier Dominique Grobety, commissaire au sursis.

Le concordat ne concerne que les créanciers de cinquième classe, précise Dominique Grobety.

C'est ainsi que 87,4% d'entre eux (181 sur 210) ont adhéré au concordat. Ils représentent 96,3% des créances de cinquième classe, à savoir 34,3 millions de francs sur un total de 35,6 millions.

La réalisation des actifs - ils sont estimés à quelque 14 millions de francs - doit servir en premier lieu à rembourser les créances de première et deuxième classe, à savoir les salaires et les charges sociales qui se montent à environ 11 millions de francs.

C'est aujourd'hui que le juge Michel Criblet annoncera l'homologation ou non du concordat par abandon d'actifs. (ap)

Incendie de la gare de Lausanne

## Première évaluation des dégâts

«C'est un nouveau coup dur pour les CFF, mais nous allons y faire face». Telle est la réaction du directeur de l'arrondissement de Lausanne, Pierre-Alain Urech, après l'incendie qui a détruit vendredi une bonne partie de l'aile ouest de la gare. Outre les dégâts du feu, il faut constater maintenant de gros dégâts d'eau. Les travaux de remise en état dureront plusieurs mois et les premières estimations s'élèvent à plusieurs millions.

L'incendie qui a détruit vendredi dernier une grande partie de la toiture ouest de la gare de Lausanne a provoqué de gros dommages. Ceux du feu en premier lieu, étant donné que toutes les chambres d'employés situées dans les combles ont été détruites. Mais il faut aussi compter avec les dégâts d'eau. L'intervention, massive, a obligé une évacuation de tous les services administratifs placés sous le toit, et ce pour plusieurs mois, affirme le service de presse des

CFF. Ceux-ci seront relégués petit à petit dans quatorze containers de fortune installés sur les quais de la gare. Les deux buffets ont rouvert leurs portes normalement dès samedi. Par contre, la salle d'attente sera inutilisable durant plusieurs semaines, le plafond s'étant effondré sous l'effet de l'eau.

Selon les CFF, on ne peut évaluer encore les causes et le montant des dégâts. Une commission d'experts est en train d'examiner la situation. Les dégâts que l'on estimait dans un

premier temps à un million de francs seraient beaucoup plus élevés, selon M. Urech. La première urgence sera de couvrir le premier étage d'une couche étanche et d'actionner les pompes pour évacuer l'eau, précise M. Schetty, porte-parole des CFF. Ensuite, il faudra examiner le problème de la reconstruction du toit. En ce qui concerne le coût des dégâts, l'immeuble était bien assuré, selon l'assurance obligatoire des bâtiments en vigueur dans le canton de Vaud. (ats)

## Série noire

La série noire que connaissent les CFF se poursuit. Sept voyageurs ont été blessés hier à 14 heures lors d'une collision à la gare principale de Zurich. Le conducteur du train direct Schaffhouse-Zurich-Chiasso a remarqué lors du départ que toutes les portes du convoi n'étaient pas fermées. Il a alors immobilisé le train. Une locomotive, qui effectuait des manœuvres, est alors entrée en collision avec le dernier wagon du train. (ap)

La Suisse romande aura son journal des paysans

## Fusion dans la presse

Une nouvelle fusion aura lieu le 1er janvier 1995 dans la presse agricole. Les hebdomadaires «Le Producteur de Lait» et «Agri-Hebdo» ne formeront plus qu'une seule publication. Nous avons voulu créer le pendant romand du «Schweizerische Bauernzeitung», a indiqué hier Claude Quartier, rédacteur en chef d'«Agri-Hebdo» à Lausanne. La Suisse romande aura ainsi son grand journal agricole professionnel, environ une année après la Suisse alémanique.

Le nouveau titre, qui bénéficiera aussi d'une nouvelle présentation, deviendra pratiquement le seul représentant de la presse professionnelle agricole en Suisse romande. Cette fusion nous permettra de consolider notre position, souligne Claude Quartier. En effet, la comparaison des fichiers des abonnés, qui est actuellement en cours, montre que les deux publications ont beaucoup de lecteurs en commun. L'augmentation du tirage sera dans doute modeste. (ap)

Le cours du café au plus haut depuis huit ans

## Hausse des prix

Le cours du café a atteint son plus haut niveau depuis huit ans hier matin à Londres. Ce renchérissement succède aux gelées qui ont une nouvelle fois touché ce week-end les grandes régions productrices du Brésil, le premier producteur mondial. Cette nouvelle flambée des prix aura vraisemblablement des répercussions en Suisse cet automne.

A l'ouverture sur le marché de Londres, le cours livraison de septembre a augmenté de 924 dollars, pour atteindre 4000 dollars la tonne. Les gelées qui ont touché dimanche les caféières du Brésil ont eu de plus graves conséquences que celles qui se sont abattues sur les mêmes régions il y a deux semaines. Cette vague de froid avait déjà détruit un tiers de la récolte de l'année prochaine et avait entraîné une hausse importante des prix au détail.

Les pays producteurs s'inquiètent de cette explosion du

cours dans le dernier mois. D'après eux, elle pourrait entraîner une baisse de la consommation et pousser les producteurs à revenir à une situation de surproduction.

En Suisse, la hausse des prix du café brut intervenue ces derniers jours ne restera pas sans conséquence. Une adaptation à la situation du marché est inévitable, si l'on n'assiste pas à une détente sensible ces prochains temps, a indiqué Didier Bothe, le président, de l'Association suisse des importateurs et torréfacteurs de café pour la gastronomie.

M. Bothe estime que les prix augmenteront de 1,50 à 2 francs par kilo, mais vraisemblablement pas avant les mois de septembre ou octobre. Le mois d'août sera décisif en la matière, a-t-il précisé. La dernière hausse du prix du café est intervenue au début de juillet en Suisse. L'augmentation a varié entre 1,10 et 1,40 franc par kilo. (ats)

KIA SEPHIA GTX

# Familles, elle vous aime

Après Hyundai, un second constructeur coréen, KIA, débarque sur le marché suisse. Avec la Sephia, il entend d'abord s'attaquer à un créneau résolument familial. Et pas forcément fortuné. Bon plan!

Importée par le groupe Emil Frey, la marque automobile coréenne KIA a fêté sa première suisse au récent Salon de l'auto à Genève. KIA? Cette marque possède une expérience de 50 ans dans la construction automobile, qu'elle a affinée en réalisant des contrats de licence avec Ford et Mazda.

PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER

En Europe et en Suisse, ce constructeur se lance toutefois sur le marché avec le premier modèle entièrement développé par ses soins. On veut parler de la KIA Sephia, qui retient présentement notre attention émue. Il s'agit, en l'occurrence, d'une berline à quatre portes, avec moteur de 1600 cm<sup>3</sup> et traction avant. Proposée en deux exécutions (la SLX pour 17 990 fr. et la GTX pour 19 990 fr.), elle s'adresse avant tout aux familles qui n'ont plus les moyens d'acquiescer une authentique voiture familiale. C'est dire que l'habitacle et le coffre ont fait l'objet d'un soin tout particulier.

Que d'avantages!

Pour mieux séduire un acheteur potentiel dérouté par ce nouveau venu, KIA a décidé de garantir la

## Sous le capot

**Marque:** KIA.  
**Modèle:** Sephia GTX.  
**Prix:** 19 990 fr.  
**Moteur:** 1598 cm<sup>3</sup>, quatre cylindres.  
**Puissance maximale:** 81 CV.  
**Direction:** assistée.  
**Freins:** à disques ventilés à l'avant.  
**0-100 km/h:** 11,8 secondes.  
**Poids à vide:** 1040 kg.  
**Capacité du réservoir:** 50 litres.  
**Équipement:** ouverture du coffre et du réservoir depuis le siège du conducteur, lave-glaces électriques, rétroviseurs extérieurs électriques, verrouillage central, volant réglable en hauteur, radiocassette, sièges arrière rabattables en deux parties, etc.

valeur de revente: comme quoi, après 30 mois ou 60 000 km au maximum, l'acheteur peut rendre sa Sephia et se voir rembourser la valeur du moment, d'après le tarif Eurotax bleu, moins les frais de remise en état, sans devoir forcément passer par l'achat d'une nouvelle voiture. Avec une garantie d'usine

de trois ans ou 100 000 km., une carrosserie assurée pendant cinq ans contre la corrosion et un paquet de garantie KIA-Plus complété par une lettre de protection internationale valable également trois ans, le plus blochérien des Helvètes a de quoi être séduit. Pour KIA, la Suisse fait résolument figure de marché test. Logique: toutes les marques y sont représentées et les quotas n'ont pas cours ici.

Côté philosophie, le constructeur est bien conscient que les prix ont terriblement augmenté au cours des trois années écoulées. Histoire de soulager les familles nombreuses et ne pas les obliger à se rabattre sur une Topolino, il a décidé d'offrir une authentique familiale pour moins de 20 000 fr.

## Classe moyenne

La KIA Sephia GTX - le haut de gamme de ladite gamme - constitue dans cet ordre d'idées une voiture de classe moyenne parfaitement équipée, très spacieuse pour les occupants et les bagages. Elle accueille sans problème cinq passagers bien nourris. Le dossier arrière est rabattable à raison de 60-40. Mais pas besoin de recourir à cet artifice pour rallier Rimini ou Ban-



SEPHIA

Avec la KIA Sephia, c'est un deuxième constructeur coréen qui débarque en Suisse. Créneau du constructeur? Une voiture familiale pour moins de 20 000 fr. (k)

do! Le coffre à bagages peut contenir aisément l'équivalent de 354 litres.

La sécurité des occupants, enfin, n'a pas été négligée. Un cadre spécialement développé sépare le compartiment moteur de la cellule pour les passagers qu'on nous dit robuste. En cas de collision frontale, ce cadre absorbe l'énergie. Mais n'oublions pas les protections antichocs latérales dans les quatre portes et les systèmes de ceintures à trois points!

Le système d'injection à commande

électronique du moteur procure de belles satisfactions. La voiture est souple, mais suffisamment nerveuse pour dépasser sans danger les conducteurs membres de l'UDC - stomp entre deux mollaires et feutre vissé sur un crâne robuste -, ce qui n'est pas négligeable dans nos contrées.

Bien sûr, les mauvaises langues prétendent que la KIA est un peu molle dans les virages. Mais n'est-ce pas là le propre d'une altière familiale? On n'est pas à Monza, hein!

P.-A. Br.

TOYOTA RAV4

# Authentiquement fun!

En créant la RAV4, Toyota a décidé d'annoncer franchement la couleur. La nouvelle venue se veut en effet fun, originale, individuelle. La combinaison idéale entre route et terrain. Une incontestable réussite.

RAV4. Trois lettres synonymes d'abréviations et un chiffre qui, une fois traduits en français, signifient à peu près véhicule de plaisance à quatre roues motrices pour personnes actives. Quand vous saurez que les esprits taquins de chez Toyota ont surnommé la RAV4 Fun Cruiser (croiseur pour s'amuser), un peu par opposition à la déjà célèbre Land Cruiser, vous aurez tout compris.

## Chic planète

A l'image de tous les autres constructeurs, Toyota sait parfaitement que les acheteurs de véhicules tout-terrain qui les utilisent véritablement ne seraient-ce qu'en dehors des routes se comptent sur les doigts de la main d'un manchot. Dans cette planète-là, où tout est frime et fun, on se contenterait presque de voitures sans traction permanente, pourvu que le look soit de la partie.

C'est à ce stade du récit qu'intervient la RAV4. Pas de doute, nos amis nippons ont eu une idée gé-

niale. Ils ont vraiment créé la bagnole qui fera saliver yuppies et lolitas sur tous les bords de mer et autres grands boulevards de la planète. Design d'enfer, raffinement intérieur omniprésent, comportement idéal sur l'autoroute grâce à un puissant moteur deux litres, traction intégrale permanente (sans réducteur de vitesses, toutefois), options intelligentes comme le différentiel et l'ABS, «sun package» avec deux toits panoramiques amovibles, lave-glaces électriques: la RAV4 constitue bel et bien le compromis idéal entre ville et campagne, frime et sortie des sentiers battus, tout-terrain et authentique berline. D'ailleurs, elle est à ce point originale, performante et personnalisée que certains concurrents vont tirer une tronche d'enfer. Prix de base? 27 300 fr. La version GX (luxe, avec airbag, verrouillage central, etc.) revient pour sa part à 31 950 fr. et la GX automatique à 34 150 fr.

Philosophie? Faire plaisir au client et c'est tout. Avec un moteur de

deux litres et 16 soupapes (vitesse de pointe de 170 km/h environ), la RAV4 a décidément tout pour plaire.

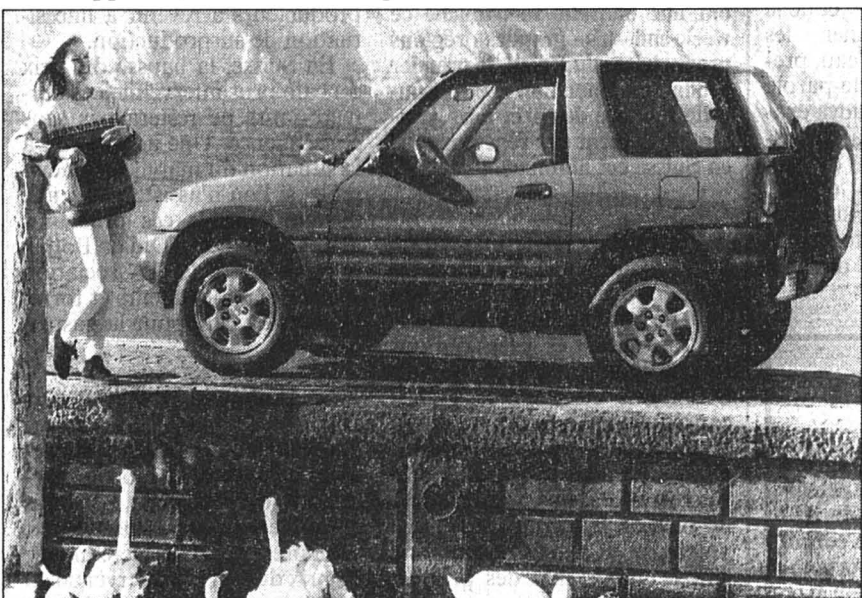
## Une sacrée bête

Et outre sa décoration intérieure originale, la RAV4 offre une vaste choix d'accessoires. A peine longue de 3,70 mètres, elle est aussi à l'aise dans les sentiers rocailleux du Midi que dans les places de parc les plus restreintes de la Côte d'Azur. Cette voiture sera disponible dès le 1er juillet dans notre pays. Mais l'importateur suisse de Safenwil attendra sagement le mois d'août pour y aller de sa campagne de pub nationale. Ainsi que l'a révélé M. Müller, directeur de Toyota Suisse, on espère bien que 1000 véhicules trouveront preneur d'ici à la fin de l'année. Ce qui revient à dire qu'on compte en vendre 2000 sur une année complète, en misant forcément sur l'aspect vraiment particulier et séducteur de ce véhicule.

En ce qui nous concerne, 200 kilomètres effectués à bord de la RAV4 dans la région de Bandol et Cassis nous permettent de confirmer ce qu'affirment les gens de Toyota: extrêmement agréable à conduire sur route et autoroute par son confort et son accélération, notre RAV4 nous a aussi étonné dans le terrain. Sur des kilomètres de piste caillouteuse, tourmentée et creusée par l'eau, on a apprécié sa fiabilité, sa suspension et sa robustesse. Le 4x4 permanent fait merveille et on oublie d'autant plus facilement l'absence d'un réducteur de vitesses que seuls les authentiques trappeurs y ont recours.

Côté options, enfin, on signalera la boîte automatique à quatre rapports, extrêmement nerveuse cette dernière, mais également l'ABS à quatre capteurs et capteur G, le différentiel autobloquant Torsen et même la climatisation qu'il faut toutefois faire monter par le concessionnaire.

Pas grave, on n'est pas dans le Midi, ici... P.-A. Br.



Nouvelle donne chez Toyota avec l'apparition de la RAV4. Avec son surnom de Fun Cruiser, elle annonce résolument la couleur. Il faut dire qu'elle dispose de solides atouts. (l)

## LE COMBO DIESEL D'OPEL

# Sur une base Corsa

Modèle polyvalent basé sur la Corsa, le Combo d'Opel est indispensable pour qui aime trimballer des objets encombrants. Et son moteur diesel plaît.

Qu'il soit décliné au féminin ou au masculin - fourgonnette ou van! - le Combo concocté par Opel donne le vertige lorsqu'on ouvre largement les portes arrière. Intérieurement, à l'avant, c'est la sobriété faite véhicule.

## ALDO-H. RUSTICHELLI

On trouve deux places, un point c'est tout. Et encore, il ne faut pas tenter le diable et essayer de reculer trop des sièges confortables. Un grillage s'interpose. On roule «frugalement». A signaler que le siège du conducteur est réglable en hauteur.

Simple, complet, sans falbalas inutiles, comme il se doit sur un utilitaire, le tableau de bord est facile à mémoriser. Tout est à portée de l'œil et de la main. Les rétroviseurs extérieurs permettent de voir large et loin derrière. Nouveauté appréciée, le compartiment de charge situé au-dessus de la cabine du conducteur offre des places de rangement utiles.

Élégant, en version fermée, le Combo ne se veut pas une voiture familiale. Néanmoins, il bénéficie de l'expérience Corsa. Au plan de la sécurité, par exemple, on retrouve des rétracteurs de ceinture. Et des barres de renforcement dans les portières.

A l'arrière, inutile de jeter un regard si vous êtes sujet au vertige. Blague à part, le volume de charge est impressionnant (2270 litres ECE). On peut sans autre

profiter des 1 m 81 de long, pour 1 m 51 de large et 1 m 15 de haut. Qui plus est, on accède facilement à la plage de chargement. Car le plancher est plat. Les palettes entrent à merveille. Les vélos, une fois fixés, restent «debout».

## Un moteur diesel

Pour l'occasion, le Combo essayé avec bonheur était équipé d'un moteur diesel de 1,7 litre. Qui développe 60 solides chevaux de trait! Ajoutez à cela une boîte de cinq vitesses, aux rapports judicieusement étagés, et vous comprendrez le pourquoi de la souplesse du quatre-cylindres.

En prenant le volant du Combo, on se plonge à méninges perdues dans une cure de philosophie salutaire. Le temps prend une autre dimension. On roule utile et non futile. Avec une moyenne de 6 litres aux 100 km (7 litres en parcours citadin et 5 hors ville), le moteur diesel ne déçoit pas.

En vitesse de pointe, si tant est que cela ait de l'importance, on «monte» audacieusement à 145 km/h.

Pour ceux qui ne sont pas encore acquis à la cause du diesel, Opel propose deux autres moteurs de 1,4 litre, qui développent 60 et 82 chevaux. Avec des consommations à peine supérieures à celles précitées. Le Combo Van diesel revient à 17 950 francs. Et très prochainement, il sera livrable avec des vitres à l'arrière. A.-H. Ru.



Une silhouette élégante pour un Combo pratique et économique. (ldd)







# Soldes

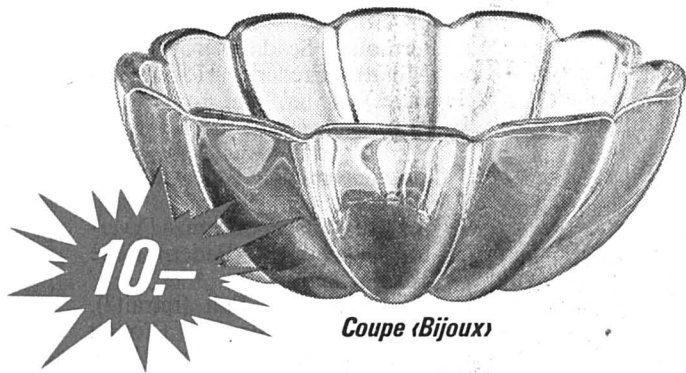
vente spéciale autorisée du 1er au 21 juillet 1994

94205



Sèche-cheveux  
HT 5001  
1200 Watt

10.-  
au lieu de 19.95



Coupe (Bijoux)

10.-



Sac glacière  
décor Brush violet,  
22 litres

10.-  
au lieu de 19.95



Service de table  
24 pièces, blanc uni

30.-  
au lieu de 59.90



Garniture (fondue  
bourguignonne)  
beige-brun, 28 pièces

35.-  
au lieu de 69.90



Garniture (fondue fromage)  
brun, 15 pièces

25.-  
au lieu de 49.90

**PLACETTE**

3-11725

Publicité intensive, Publicité par annonces

## DIVERS



**Steudler  
Antiquités**

au service de

l'esthétique et de l'authentique

Ventes - Evaluations - Achats

**Prix spéciaux pendant les vacances!**

Bd des Endroits 2, ☎ 039/26 52 49, La Chaux-de-Fonds

132-12322

## OFFRES D'EMPLOI



Unsere Abteilung Tief- und Strassenbau  
sucht auf eine Grossbaustelle im Kanton Jura  
einen qualifizierten

### KRANFUEHRER

für Turmdrehkran

Wenn Sie diese interessante Tätigkeit  
mit attraktiven Anstellungsbedingungen  
anspricht, dann nehmen Sie  
mit unserer Personalabteilung  
(Herr M. Schwab) Kontakt auf.  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

25-314/4x4

**Kopp AG Luzern Bauunternehmung**  
Personalabteilung Meyerstrasse 20  
6000 Luzern 11 Telefon 041- 22 69 22

**KOPP**

## ENSEIGNEMENT

### Cours du soir à Neuchâtel

Donnez une nouvelle dimension  
à votre carrière et accédez à un  
poste à responsabilités.

### COURS DE MARKETING

Formation complète  
dans tous les domaines du marketing :

Stratégie de Marketing	Relations publiques
Instruments de Marketing	Psychologie de vente
Etudes de marché	Publicité
Distribution	Coûts et calculation
Promotion des ventes	Organisation de Marketing
Merchandising	Planification

**CEFCO**  
Centre Formations Commerciales  
Bureau central :  
Av. Cécil 2, CP 74,  
1000 Lausanne 9

Demandez notre  
documentation détaillée,  
en téléphonant au

**021/311 77 78**



241-541-306

## FEUILLETON

Feuilleton de «L'IMPARTIAL»

73

Maurice Métral

### Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village  
et Maurice Métral)

Malina m'investissait à nouveau et  
ne laissait plus aucune place, ni dans  
nos corps ni dans mon âme, pour  
une autre femme.

Surprise de ma brusque indiffé-  
rence, Stéphanie m'avoua alors ce  
que j'avais pressenti depuis long-  
temps:

- Malina souhaiterait que je de-  
vienne ta maîtresse!

Décontenancé par cette déclara-

tion abrupte, je dis:

- Comment le sais-tu?  
- Elle me l'a dit.

- Elle te l'a dit comment?

- De plusieurs façons.

- Par exemple?

- Ben que, tôt ou tard, nous en ar-  
riverions là... Que je n'avais pas le  
droit de me soustraire à toi... Que  
nos corps n'avaient rien à voir avec  
son âme à elle...

Je devins perplexe:

- Et tu ne t'es pas opposée à sa  
philosophie?

- Tu la connais mieux que moi!  
Dans la provocation, nous la per-  
dons. En ce qui me concerne, je n'ai  
d'autre ambition que de vous garder  
ensemble.

- Néanmoins, tu es prête à faire  
ses quatre volontés pour lui plaire?

- Je ne cherche pas à plaire mais à  
l'aider. A vous aider!

- L'infidélité te révolte pourtant?  
Tu as quitté ton toubib pour ce motif...

- Ce n'est pas la même chose, ni la  
même situation!

Apparemment contre son gré, elle  
s'évertuait à se justifier.

- Et pourquoi ce ne serait pas la  
même chose?

- Parce qu'il s'agirait alors, non  
seulement d'une fonction hygiéni-  
que, mais d'un acte d'amour!

J'éclatai de rire. Stéphanie, si  
prude, tellement imprégnée de ri-  
gueur sentimentale, plaidait la cause  
des mêmes excès que Malina. On ne  
refoule pas le désir. On ne menotte  
pas les sentiments. On n'emprisonne  
pas l'amour. On les délivre de leurs  
tabous. On les épanouit dans la  
liesse, sans jalousie. On sépare le  
corps qui asservit du cœur qui ennoblit  
et de l'âme qui embellit. Mais

dans une confusion totale, on mé-  
lange le tout...

- Nous ferions donc l'amour, toi  
et moi, pour plaire à Malina, mais  
c'est absolument grotesque, insensé!

- Non, parce que nous nous ai-  
mons à notre manière!

J'étais abasourdi. Elle me faisait  
entrer dans son aveu comme si elle  
eût su, ou acquis la certitude, que  
j'étais amoureux d'elle.

Je dis, résolument:

- C'est Malina que j'aime!

- Je sais!

Puis, avec un accent pathétique:

- Pardonne-moi! Je suis une idio-  
te? Naïvement, je me crée des illu-  
sions. Je m'en suis toujours créé pour  
toi! Que veux-tu: les femmes détien-  
nent le monopole du romantisme!

- J'ai déjà entendu cette assertion.  
Elle est de qui?

- De Malina!

(A suivre)



LA COUPE DU MONDE 1994 AVEC

VAUDOISE ASSURANCES

Le Brésil et l'Italie partiront favoris de leurs demi-finales respectives

# La promesse d'une finale

Après l'élimination de l'Allemagne, tenante du titre, dimanche par la Bulgarie (1-2), la voie semble libre désormais pour le Brésil et l'Italie, favoris logiques pour les deux places en finale de la World Cup, dimanche prochain au Rose Bowl de Pasadena.

Si le Brésil et l'Italie veulent se retrouver pour l'apothéose du tournoi américain, vingt-quatre ans après leur finale de 1970 à Mexico, synonyme de troisième (et dernier) titre pour la sélection «auriverde» (4-1), il leur faudra néanmoins passer sans encombre mercredi le cap des demi-finales. Des demi-finales inattendues avec la Suède et la Bulgarie comme invités surprise.

## RETROUVAILLES

Trente-six ans après avoir remporté son premier titre mondial contre la Suède (5-2), le Brésil retrouvera sur sa route la sélection scandinave avec laquelle il a partagé les points (1-1), lors du premier tour, dans le dernier match du groupe B. Pour ce nouveau face-à-face, il sera néanmoins favori au vu de ses dernières productions.

Le Brésil, seul pays du continent américain face à la meute européenne (sept équipes) en quarts de finale, semble en effet moins exposé face à la Suède que l'Italie contre la Bulgarie. La Squadra Azzurra, véritable miraculée de la compétition, devra se méfier d'une sélection bulgare qui n'en finit plus de surprendre et qui a le vent en poupe.

La Bulgarie, qui s'était qualifiée in extremis contre la France en éliminatoires et avait abordé le tournoi sans aucune victoire en phase finale de Coupe du monde en six participations, se retrouve demi-finaliste après avoir battu l'Argentine au premier tour (2-0), puis avoir éliminé à la régulière le champion du monde en titre en quart de finale.

Lors de leur dernière rencontre, en match amical, le 25 septembre 1991, la Bulgarie avait battu l'Italie à Sofia 2-1, buts d'Emil Kostadinov et Hristo Stoichkov...

## LA CHUTE DE L'ALLEMAGNE

Tout autant que la qualification bulgare, la chute de la puissante



Klas Ingesson - Gheorghe Hagi

Avec l'Allemagne, la Roumaine aura été l'autre grand perdant des quarts de finale.

(Keystone-AP)

Allemagne, triple championne du monde (1954, 1974 et 1990), six fois finaliste et neuf fois demi-finaliste en treize participations en Coupe du monde, restera un des moments forts de la World Cup. Elle marque surtout un tournant pour le football allemand, avec un avenir incertain pour le sélectionneur Berti Vogts. Et aussi la fin d'une génération de joueurs atteints par la limite d'âge.

L'Allemagne est donc la grande battue de ces quarts de finale au cours desquels quinze nouveaux buts ont été inscrits, ce qui porte le total de cette World Cup à 133 buts, soit une excellente moyenne de 2,77 par match.

Autre grand perdant de ces quarts: la Roumanie. Après s'être révélée contre la Colombie au premier tour (3-1), puis avoir confirmé sa valeur face à l'Argentine en huitième de finale (3-2), la sélection roumaine a raté d'un rien une qualification historique pour les demi-finales, en s'inclinant aux tirs au but contre la Suède (2-2 après prolongation, 5 tirs au but à 4).

L'Espagne, battue par l'Italie et les Baggio (1-2), peut nourrir

également quelques regrets. Consolation: elle n'avait plus été à pareille fête depuis 1950.

Quant aux Hollandais, après un premier tour chaotique, ils sont sortis avec les honneurs après avoir offert une belle résistance à un superbe Brésil (2-3).

La World Cup aura marqué une nouvelle pause de deux jours, lundi et mardi, avant les deux demi-finales au programme de mercredi: Bulgarie - Italie à 22 h au Giants Stadium de New York et Suède - Brésil à 1 h 30 au Rose Bowl de Pasadena. (si)

## En chiffres

A la veille des demi-finales, le bilan intermédiaire de la World Cup est le suivant:

**Nombre de buts marqués:** 133, soit une moyenne de 2,77 par match; 93 au premier tour (contre 82 en 1990), 25 en huitièmes de finale (contre 18 en 1990), 15 en quarts de finale (contre 7 en 1990). A noter que le total actuel de la World Cup est supérieur au total général du Mondiale 90 (115 buts).

**Nombre de penalties:** 14 (tous réussis); 9 au premier tour, 4 en huitièmes de finale, 1 en quarts de finale.

**Meilleur buteur:** Oleg Salenko (Rus), 6 buts.

**Meilleure attaque:** Suède (11 buts).

**Meilleure défense:** Brésil (3 buts).

**Avertissements:** 213, soit 147 au premier tour, 48 en huitièmes de finale, 18 en quarts de finale.

**Cartons rouges:** 14, soit 8 au premier tour, 5 en huitièmes de finale, 1 en quarts de finale.

**Affluence:** 3.227.843 pour les 48 matches, soit une moyenne de 67.247 par match. Ce chiffre record est largement supérieur au total général du Mondiale 90 (2.517.348). (si)

## Sévères critiques de Johan Cruyff

### «Ennuyeuse...»

Johan Cruyff estime dans sa chronique régulière au journal «El Periodico de Catalunya» que la World Cup est «ennuyeuse» et que le football a désormais besoin «d'une révision de fond».

L'entraîneur de Barcelone cite pour preuve la qualification pour les demi-finales de l'Italie (face à l'Espagne) qui fait de «l'antispectacle» et de la Bulgarie (face à l'Allemagne) qui pratique un «football chaotique».

La victoire des Bulgares laisse penser «que ce sport commence

à avoir besoin d'une révision de fond» écrit-il. «La Bulgarie a deux bons organisateurs, Balakov et Lechtkov, deux bons attaquants de pointe, Stoichkov et Kostadinov. Du reste de l'équipe, personne ne ressort» selon Cruyff, qui pense que les Bulgares jouent «chacun pour soi».

L'unique note positive, ajoute le Hollandais, est que, lors des demi-finales, «nous verrons deux équipes pas habituelles, et cela, au moins, servira à sortir de l'ennui général». (si)

## Italie: Albertini et Tassotti rétablis

### Bons pour le service

Demetrio Albertini et Mauro Tassotti, touchés lors du quart de finale victorieux de l'Italie contre l'Espagne (2-1), samedi à Boston, devraient être en mesure de jouer la demi-finale, mercredi contre la Bulgarie, a déclaré le sélectionneur Arrigo Sacchi.

Légèrement blessé à la jambe gauche, Albertini n'était pas revenu sur le terrain après la mi-temps du match contre l'Espagne. «Il sera de retour au mi-

lieu du terrain en demi-finale» a assuré Sacchi.

Quant à l'arrière droit Mauro Tassotti, son coéquipier au Milan AC, l'entraîneur italien a assuré qu'il ne souffrait «que d'une légère blessure à la jambe droite qui n'a rien d'inquiétant».

Enfin, le Parmesan Gianfranco Zola, exclu contre le Nigeria, purgera son second match de suspension et ne pourra faire éventuellement sa rentrée qu'en finale. (si)

## LA WORLD CUP DE... ...BERNARD CHALLANDES

«Je me régale...» En trois mots, Bernard Challandes (photo Keystone) résume un mois américain qui, c'est sûr, restera gravé dans les annales. Entre deux séances de préparation ou deux matches de Championnat international d'été, le nouvel entraîneur des Young Boys n'a pas manqué une bribe d'un spectacle qu'il aura apprécié à sa juste valeur.



— Bernard Challandes, cette World Cup aura comblé jusqu'aux plus difficiles...

— De toute évidence, nous vivons un tournoi de très haut niveau. Jamais nous ne nous sommes ennuyés. Nous avons vu plus de buts que par le passé, la qualité technique est à la hausse, l'antijeu inexistant... Vraiment, c'est une grande Coupe du monde, vraisemblablement ce qui peut se faire de mieux. Incomparable en tous les cas avec ce que nous avons vécu en 1990 en Italie.

— L'état d'esprit a radicalement changé...

— C'est vrai qu'il est désormais positif. Le plus réjouissant, c'est que personne n'a refusé de jouer, personne n'a spéculé. En fait, chacun s'est rendu compte que c'est en jouant que l'on gagne un match.

— Comment expliquer cette métamorphose?

— Je pense que l'exemple est venu d'Italie, où l'on a très longtemps été comme paralysé par la peur de jouer. Parme ou Milan, qui défendent en zone et évoluent haut dans le terrain, exercent un pressing constant, ont fait des émules. Désormais, les entraîneurs osent prendre des risques.

— On pourrait presque dire qu'ils y sont forcés...

— Les dirigeants, l'opinion publique aussi, font que désormais la pression est différente. Les gens veulent voir du jeu, beau si possible. Et puis, les résultats obtenus sans la manière ne suffisent plus à remplir les stades. En d'autres termes, il s'est produit un changement de mentalité qui s'est répercuté à tous les niveaux. Cela étant, tout s'est opéré progressivement et il n'a pas suffi d'un simple coup de baguette magique.

Encore une fois pourtant, c'est en Italie que ce changement a pris sa source.

— Quelle est votre opinion sur le dernier carré?

— On attendait le Brésil et l'Italie... En fait, il ne manque que l'Allemagne et cela n'a tenu qu'à peu de choses. A un but annulé... Les Allemands auraient pu être là et nous aurions alors eu tous les meilleurs. Cela dit, nous avons eu droit à quatre quarts de finale extraordinaires. C'est rare, très rare de voir des affrontements aussi intéressants à ce stade de la compétition. Suspense, émotions: on a tout eu. Vraiment, on est passé par de grands moments.

— Et ce n'est sans doute pas fini...

— Non, bien sûr. Mais quoi qu'il arrive d'ici à dimanche, on pourra se montrer plus que satisfait du niveau global de cette World Cup. Sans compter que l'on y a vu la confirmation de la Suisse...

— Votre favori?

— A mes yeux, les équipes se valent. Quand bien même elle a perdu de sa créativité, l'Italie est bien organisée. Elle a de plus fait preuve de solidarité en s'imposant deux fois à dix. La Suède, elle, gêne ses adversaires. La Bulgarie, c'est tout ou n'importe quoi... En fait, c'est le Brésil qui dispose du plus gros potentiel.

J.-F. B.

Quelles sont les nouveautés prévues l'année prochaine?

LPP

Si vous vous posez également cette question, un spécialiste de la prévoyance professionnelle vous répondra de 9h à 12h du lundi au vendredi au

021/618 88 88

VAUDOISE ASSURANCES

assure le bien-être



Sous le maillot «auriverde» du Brésil, Romario et Bebeto ont laissé leurs rancœurs au placard

# Association de bienfaiteurs

Dans la vie, Romario et Bebeto sont comme chien et chat. Mais depuis bientôt un mois, ils ont décidé d'oublier leurs querelles et d'associer leur talent pour offrir au Brésil ce quatrième titre de champion du monde qu'il attend depuis vingt ans.

Samedi après-midi à Dallas, juste après que Bebeto eut profité d'une facétie de Romario pour mystifier Ed De Goej, le gardien néerlandais, ils ont esquissé ensemble quelques pas de samba, puis mimé pour leurs supporters une berceuse endiablée: depuis jeudi, Bebeto était papa pour la troisième fois.

Un peu plus tard, tandis que leurs camarades en liesse regagnaient les vestiaires, ils se sont attardés sur la pelouse du Cotton Bowl pour y savourer leur exploit, avant de quitter le stade en se tenant par l'épaule, réunis par une nouvelle complicité et par ce drapeau brésilien qu'ils déployaient devant eux. Joli symbole.

## «PAS QUESTION»

Pour les «torcedores», voir ainsi Romario et Bebeto marchant d'un même pas a certainement constitué une surprise de taille, mais aussi une promesse de succès. Car si les qualités de ces deux attaquants hors norme et leur complémentarité n'étaient plus à démontrer, leur mésentente cordiale fit jusqu'aux premiers jours de la compétition planer une ombre sur leur efficacité.

Tout commença dans l'avion qui conduisait l'équipe du Brésil au Canada. Romario refusa de s'asseoir à côté de Bebeto et de Muller. «Pas question de voyager avec ces deux c...» lança comme une boutade l'avant-centre de Barcelone.

## LUTTE D'INFLUENCE

Rapporté et grossi par la presse brésilienne, l'incident fit grand bruit parce qu'il était la conséquence d'une sourde lutte d'influence que se livraient les frères ennemis de La Corogne et du «Barça», par journaux interposés. Romario menait alors une



Romario - Bebeto

Et dire qu'ils étaient comme chien et chat avant le début de la World Cup...

(Keystone-AP)

campagne pour que son ami Edmundo soit retenu de préférence à Muller, celui de Bebeto.

Lors des matches de préparation, puis à l'entraînement, ce fut patent: même sur le terrain, Romario et Bebeto se fuyaient plus qu'ils ne se cherchaient.

Il faut dire qu'il est difficile de trouver des personnalités plus dissemblables. Bebeto, surnommé «chorao» (le pleurnicheur), enfant sage et travailleur, cultive une image de gentil dévot et de bon père de famille. Au contraire, Romario, diabolin farceur, aime les déclarations corrosives, le farniente et les boîtes de nuit.

## RÉSULTAT ÉDIFIANT

Conscients de la futilité d'un désaccord qui ne faisait le bon-

heur que des amateurs de ragots, unis par une même défiance à l'encontre d'une presse qui serait aussi rapide à les imoler qu'elle avait été prompt à les encenser, Romario et Bebeto ont tiré un trait sur le passé.

Le résultat est édifiant. Sur les dix buts marqués par le Brésil pour arriver en demi-finale, ils en ont inscrit sept, quatre pour Romario (plus deux passes décisives et un penalty obtenu et transformé par Raï), trois pour Bebeto (plus deux passes décisives). Qui sait? Romario et Bebeto rigoleront peut-être une fois ensemble, lors d'une partie improvisée de foot-volley sur la plage d'Ipanema - c'est le passe-temps favori de Romario... Mais s'ils parviennent di-

manche à ramener au Brésil la couronne mondiale, la popularité qu'ils auront alors à se parta-

ger sera si grande qu'elle pourra, sans jalousie, satisfaire leurs deux ego. (si)

## Le Brésil y croit

«Le quatrième titre est proche» écrivait dimanche à la une la «Gazeta Esportiva», après la qualification du Brésil pour les demi-finales, reflétant le sentiment de toute la presse de Rio de Janeiro et de Sao Paulo comme celui de l'opinion publique.

«O Globo» n'hésitait pas à écrire en énormes caractères dans sa page sportive «Brésil, le broyeur d'oranges (la couleur du maillot néerlandais)», alors que «O Dia» soulignait que «le Brésil était à deux matches du quatrième titre» et affirmait que «l'orange s'était transformée en jus».

Résumant tous les titres, «O Estado» imprimait en couverture: «Le Brésil bat les Pays-Bas, venge 1974 et se qualifie pour les demi-finales», pour estimer dans sa rubrique sportive que ce triomphe avait été «une victoire dramatique». (si)

## REMISE EN JEU

### LA FIERTÉ DE BEBETO

Le Brésilien Bebeto a rendu hommage à son fils, né jeudi dernier, aussitôt après avoir marqué le deuxième but brésilien face à la Hollande, en faisant comme s'il berçait son enfant dans ses bras. Il a aussitôt été rejoint par Romario et Mazinho, qui ont imité leur coéquipier. «C'est pour mon bébé, mon fils» a commenté fièrement l'attaquant «auriverde».

### UNE PETITE PLACE POUR LE VÉLO

Il n'y a pas que le soccer dans la vie... Le Tour de France fait ainsi quotidiennement l'objet de brefs reflets filmés sur les chaînes américaines. Très brefs, même. Il faut toutefois savoir que les reportages télévisés, aux Etats-Unis, ont une espérance de vie de quelques secondes. Pourquoi? Pour éviter de donner aux téléspectateurs l'envie de zapper sur une chaîne concurrente...

### CHARLTON RESTE

L'Anglais Jacky Charlton, qui a reçu un accueil triomphal à son retour à Dublin, avec l'équipe de l'Eire, a annoncé qu'il allait (presque certainement) rester l'entraîneur de cette sélection jusqu'au prochain Championnat d'Europe, prévu pour 1996 en... Angleterre.

### RIEN À MOITIÉ

Il y a les T-shirts officiels, à la gloire de la World Cup, ceux des organisateurs, ceux des sponsors... et toutes sortes d'autres, frappés de slogans divers. Comme: «Le foot c'est la vie, le reste n'est que détail». Ici, quand ils découvrent quelque chose, ils ne font rien à moitié!

## TV-WORLD CUP

**TSI**  
19.05 Buongiorno America.

**TF1**  
20.35 Journal de la World Cup.

**France 3**  
20.35 Spécial World Cup.

**RAI**  
14.00 Speciale USA 94.

**ARD**  
05.45 World Cup.

**ZDF**  
05.45 World Cup.

**EUROSPORT**  
07.00 Goal morning America.  
07.30 Goal morning America.  
08.00 Goal morning America.  
08.30 Goal morning America.  
12.30 Studio Pelé.

L'image de Thomas Ravelli a changé en l'espace de deux tirs au but

## De mal aimé à héros national

Deux tirs au but roumains arrêtés. C'est ce qu'il a fallu à Thomas Ravelli pour qualifier la Suède pour les demi-finales de la World Cup et passer du statut de mal aimé à celui de héros national en Suède.

S'il ne courait pas forcément après la gloire, ce gardien de but de 34 ans la méritait certainement depuis longtemps, après quatorze années passées à défendre les couleurs nationales.

Mais ses coups de gueule sur le terrain, réputés en Suède et rendus publics un jour grâce à la complicité d'un micro espion placé derrière sa cage, lui ont valu une réputation de mauvais garçon.

### TOUT A BASCULÉ

«C'est seulement parce que j'ai l'esprit de compétition et que je n'aime pas perdre» a toujours tenté d'expliquer Ravelli, exigeant envers lui-même... et donc envers ses coéquipiers qu'il n'hésite pas à «engueuler» lorsqu'il l'estime nécessaire.

Tout a donc basculé en l'espace d'une après-midi californienne torride, suite à deux parades réussies devant les tentatives de Petrescu et Belodedici. Il a vu alors se ruer sur lui ses équipiers, avant d'affronter la nuée de journalistes désireux de tout savoir sur ce fils d'un émigré autrichien et d'une championne de tennis suédoise.

Sur son enfance à Vimmerby, ville située dans le sud de la Suède, sur son frère jumeau Andreas, qui s'est également illustré en équipe nationale, sur ses premiers pas de senior au club de Osters Växjö, sur son transfert à Göteborg, où il évolue actuellement...

### RIEN À PERDRE

Mais aussi sur son état d'esprit avant et pendant la séance de tirs au but. «Je n'étais pas du tout nerveux» assurait-il calmement, expliquant avec le plus grand sérieux que «le gardien n'a rien à perdre et tout à gagner» dans un tel contexte. «Si je n'arrête aucun penalty, je ne

vais pas être critiqué par la presse, car c'est le tireur qui est supposé marquer» ajoute-t-il.

Mais dimanche ce ne sont pas les tireurs qui ont manqué leur cible, mais bien lui qui s'est mis au travers de leurs tentatives. Et chance ou pas, ses deux arrêts lui ont ouvert toutes grandes les portes de la renommée.

### RECORD

D'autant qu'il a réussi son exploit le jour de sa 115e sélection, égalant ainsi le record national de Björn Nordqvist. «Ce record, je n'y ai pas du tout pensé, car le match était trop important» affirme Ravelli, précisant tout de même qu'il avait reçu un fax de Nordqvist lui souhaitant bonne chance pour égaliser, mais aussi battre ce record.

L'occasion se présentera demain à Los Angeles. Et pas dans n'importe quel contexte puisque ce sera au Rose Bowl, en demi-finale de la World Cup et face au Brésil. Un véritable rendez-vous avec l'histoire... (si)

La presse suédoise élogieuse à propos de Ravelli

## Comme Borg et Stenmark

Hier, le gardien de but Tomas Ravelli faisait la une d'une presse suédoise dithyrambique, qui voyait en lui l'homme qui a permis à son équipe de se qualifier pour les demi-finales de la World Cup en arrêtant deux pénalités contre la Roumanie, dimanche à San Francisco.

«Les arrêts que nous n'oublions jamais» lance le quotidien populaire «Expressen», qui publie en première page la photo du gardien de 34 ans, le poing levé, barrée d'un «JAAA!» (OUIII!) en caractère gras et aux couleurs jaune et bleu de la Suède.

«La Suède sur sa lancée après des pénalités dramatiques» titre «Dagens Nyheter» (indépendant). «La saga de la World Cup continue, alors que la Suède crée l'histoire du sport, n'hésite pas à commenter le journal. Seules les victoires de Björn Borg à Wimbledon, la fièvre d'Ingemar Stenmark et quelques finales

dramatiques de hockey sur glace pourraient éventuellement être à la hauteur.»

«Le héros Ravelli» écrit «Aftonbladet» (populaire). «Ravelli sauve la fête de la World Cup» estime «Dagens Nyheter», qui rappelle au passage que le gardien d'IFK Göteborg a égalé le record de sélections en équipe nationale, détenu jusqu'alors par Björn Nordqvist (115).

«Expressen», qui publie un supplément spécial sur l'événement, salue les performances des autres joueurs suédois. «Kennet (Andersson) fut grand et Brolin le plus grand». «Hagi? Non, ce fut MAGIE!» proclame le journal, une allusion au meneur de jeu roumain, tant craint et finalement vaincu.

«Toute la Suède a fait la fête» ajoute «Aftonbladet», dont un correspondant à Rio de Janeiro laisse penser que le Brésil craint de rencontrer Dahlin et consorts en demi-finale, mercredi: «Non, pas encore la Suède...» (si)



Lorsque l'on s'imagine la vallée de Saas, on voit trois communes que les échanges et le commerce ont fait prospérer au cours des siècles: Saas-Balen, Saas-Grund et Saas-Almagell. Par le col du Monte Moro, on y transite assez facilement vers l'Italie. Derrière, se trouve Macugnaga, village occupé par les Walsers, dès le XIIIe siècle. La randonnée en vaut la peine.

On pourra partir à pied de Saas-Almagell, ou bien rejoindre le barrage de Mattmark en car postal et gagner deux heures. On passe alors à plat le long du lac de Mattmark. L'effort vient à l'autre bout: une dénivellation de 600 mètres jusqu'au col du Monte Moro. Là-haut, le paysage en impose par sa majesté: le Mont-Rose (4600 mètres) tombe à pic sur Macugnaga, la chaîne des Mischaebel est visible dans toute sa grandeur.

**Comme au Moyen Age**

Le col fut un lieu d'échanges durant des siècles: en 1267, on décida de supprimer les droits de douane; en 1403, les cinq délégués de Saas signaient, avec 29 collègues du Valle Anzasca, une convention pour l'entretien des chemins, de Viège à Pie di Muleria. Ce fut l'âge d'or du transport à mulets, des échanges de bétail, du passage des pèlerins, des soldats et des contrebandiers. A l'époque, ce col était plus important que celui du Simplon.

Ensuite, on ne fait que descendre jusqu'à Macugnaga. De là, on pourra prendre la poste jusqu'à Domodossola et revenir en Valais par le train. A partir du barrage, la randonnée prend six heures. Une autre randonnée vers l'Ita-



# La vallée valaisanne de Saas

Relais historique vers l'Italie

lie est celle qui mène vers le Furggtal, depuis Saas-Almagell. Elle est plus rude. Il faut d'abord monter jusqu'au col d'Antrona (1100 mètres de dénivellation, quatre heures de marche). Arrivés là-haut, la vue plonge dans le valle d'Antrona. A pic en dessous se trouve le barrage de Cingino. Ensuite, la descente est spectaculaire jusqu'à Antronapiana; de là, on peut rejoindre Domodossola par car postal; puis retour en Valais par le train, comme auparavant.

**Silence et lumières**

La vallée de Saas, c'est le royaume des vues plongeantes, avec effets de lumières, tantôt tamisées par les gorges, tantôt violemment réfléchies par les glaciers. C'est également le royaume des balades et randonnées. Quelques exemples: marche vers Gondo et le Simplon, tour des trois communes de Saas, randonnée vers Saas-Fee, puis vers la cabane du Längflue. Autre possibilité: depuis Saas-Fee, on peut rejoindre la cabane Britannia.

Toujours en passant par Saas-Fee, on peut également atteindre Grächen par le Hannigalp.

A signaler que, presque toujours, on peut s'aider des cars postaux ou des téléphériques pour rendre la tournée moins rude. La vallée de Saas ne manque pas d'attraits. Les trois stations offrent hôtels et appartements de vacances à profusion. L'année passée, les responsables touristiques ont commencé à introduire un programme d'amélioration de la qualité. Les sociétés locales sont nombreuses, héritage d'une riche tradition d'échanges et de vie associative. A Saas-Almagell, Saas-Grund et Saas-Balen, on trouve en grand nombre fanfares, sociétés de chant, yodel, fifres et tambours, costumes, cors des Alpes. Les habitants sont attachés à leur vallée et à leurs traditions. Sur cette base, l'office du tourisme propose un riche programme d'animations estivales, avec concours, animations dans les restaurants, concerts, etc. (roc)

Pascal Claivaz

**INDICE 1**

Dans ce petit mots-croisés, les deux mots sans définition qui apparaîtront lorsque vous aurez découvert les autres mots vous mettront sur la trace du véhicule d'aujourd'hui.

**Horizontalement:**

- 1. Atmosphères. 2. ? 3. On aime décrocher le gros. - Etendue mouillée. 4. Métal rare. 5. Longue épreuve. - Noix germanique. 6. Verre coloré. - Venus.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1									
2									
3									
4									
5									
6									

**Verticalement:**

- A. Parure féminine. B. Dans la mer. - Avarie. C. Compagnie aérienne suisse. D. Trempe. E. Vin pétillant. F. Le neptunium. G. ? H. Epoque. - Pronom personnel. I. Qui brille d'un faux éclat.

**La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.**

**INDICE 2**

Complétez la grille de gauche en inscrivant tous les chiffres de 1 à 9, de telle manière que, à chaque ligne et chaque colonne, l'addition des chiffres qui y figurent donne le même total. Reportez cette grille sur celle de droite et lisez 1-2-3-4-5-6. Ce mot sera une indication utile pour découvrir notre véhicule.

6			
5		6	8
	4		
	6		4

	P	U	I
	R		
E		N	A
B		O	

**La lettre correspondant à 3, figure dans le nom du véhicule.**

**L'Impartial s'amuse**

**Principe.** Pour chaque page, une question dont la réponse peut être déterminée grâce à quatre jeux (indices) qui en fournissent chacun un ou plusieurs éléments. Un rébus ou une charade illustre un renseignement en rapport avec le véhicule en question.

**Les gagnants.** Pour chaque page, donc chaque réponse à donner, un gagnant sera tiré au sort parmi les participants. Les 24 gagnants se répartiront ensuite les prix par tirage au sort également, soit:



**1er prix: Fr. 1000.** - un bon d'achat offert par la bijouterie Mayer-Stehlin  
**2e prix: 1 année de cinéma gratuite** offerte par les cinémas Scala, Plaza et Corso - **3e prix: 1 abonnement d'un an à L'Impartial.** 21 prix de consolation. Les tirages au sort sont effectués par un représentant de la gendarmerie. Les gagnants seront avertis personnellement, la liste paraîtra dans L'Impartial en même temps que les réponses. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours.

**Prix fidélité.** Un vol en montgolfière sera tiré au sort parmi les participants qui auront expédié dans la même enveloppe les 24 réponses exactes.

**INDICE 4**

Placez dans la grille tous les mots donnés, horizontalement et verticalement, et vous verrez apparaître trois mots dans les lignes et colonne fléchées, tous en rapport avec notre véhicule.

- AINSI - AME - AMER - BAIE - BUSTE (retourné) - CA - ET - EU - EU - FI - GL - HI - LUS - MA - MENEUR - PAGAN - POETE - REA - SOIF - STOP - TEL - UR


**La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.**

**INDICE 3**

Complétez la grille ci-dessous en ajoutant, devant et derrière les trois lettres indiquées, une lettre permettant de former un mot horizontalement. A chaque ligne les deux lettres doivent être différentes. Vous devez former deux verbes, un nom de cucurbitacé et deux noms de choses.

	U	F	F		
	O	D	E		
	E	S	I		
	U	A	G		
	R	G	O		

**La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.**

**CHARADE**

- Mon premier avale au vol
- Mon deuxième est un ski populaire
- Mon troisième doit aider le faible
- Mon quatrième porte la toile
- Mon cinquième fait avancer s'il est en avant
- Mon sixième est une céréale
- Mon tout est une particularité qu'avait notre véhicule dans un certain lieu.

**RÉPONSE No 2**

Le véhicule d'aujourd'hui est:

Nom:  Prénom:  Age:

Adresse:

NP - Localité:

A envoyer à: **L'Impartial concours vacances**  
Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Avant le 1er septembre 1994 à minuit.  
**Les 24 coupons envoyés ensemble participeront au tirage du prix de fidélité.**

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Vacances horlogères

### La tradition perdure

Les établis d'horlogers seront désertés dès vendredi 15 juillet: la tradition des vacances horlogères perdure et la majorité des entreprises concernées, englobant les branches annexes, fermeront pour trois semaines, soit jusqu'au lundi 8 août.

Page 15

Le Locle

### L'homme qui fait boum!

Bernard Jacot est connu comme le loup blanc au Locle. D'abord parce que c'est le maître artificier des feux du 1er Août. Mais aussi par ses initiatives. Comme l'année dernière, il orchestrera un spectacle pyrotechnique - à 52 mètres de haut - sur la rive française du Doubs.

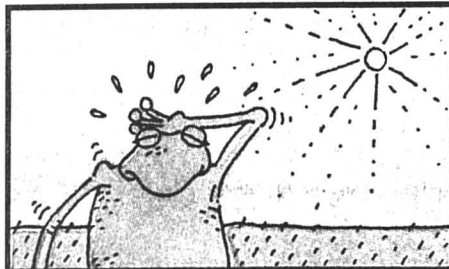
Page 16

Landeron

### Acrobaties téléguidées

Depuis 25 ans, François Rollier commande les figures les plus acrobatiques à des modèles réduits d'hydravions, de planeurs et d'avions. Il participe à des compétitions internationales et s'entraîne régulièrement sur les rives landeronnaises.

Page 19



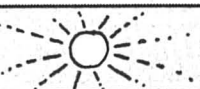
**Météo:**  
En général ensoleillé. L'après-midi, développement de cumulus

**Demain:**  
Ensoleillé et chaud, quelques orages de chaleur isolés.

Lac des Brenets  
749,95 m

Lac de Neuchâtel  
429,45 m

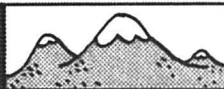
Fête à souhaiter mardi 12 juillet 1994: MARCIENNE



27°

Lever: 5 h 49  
Coucher: 21 h 26

13°

Lever: 9 h 54  
Coucher: 23 h 00

0°

4200 m



L'Impartial

Neuchcolore'94, manifestation plurilingue et multiculturelle

# Par-delà les clivages

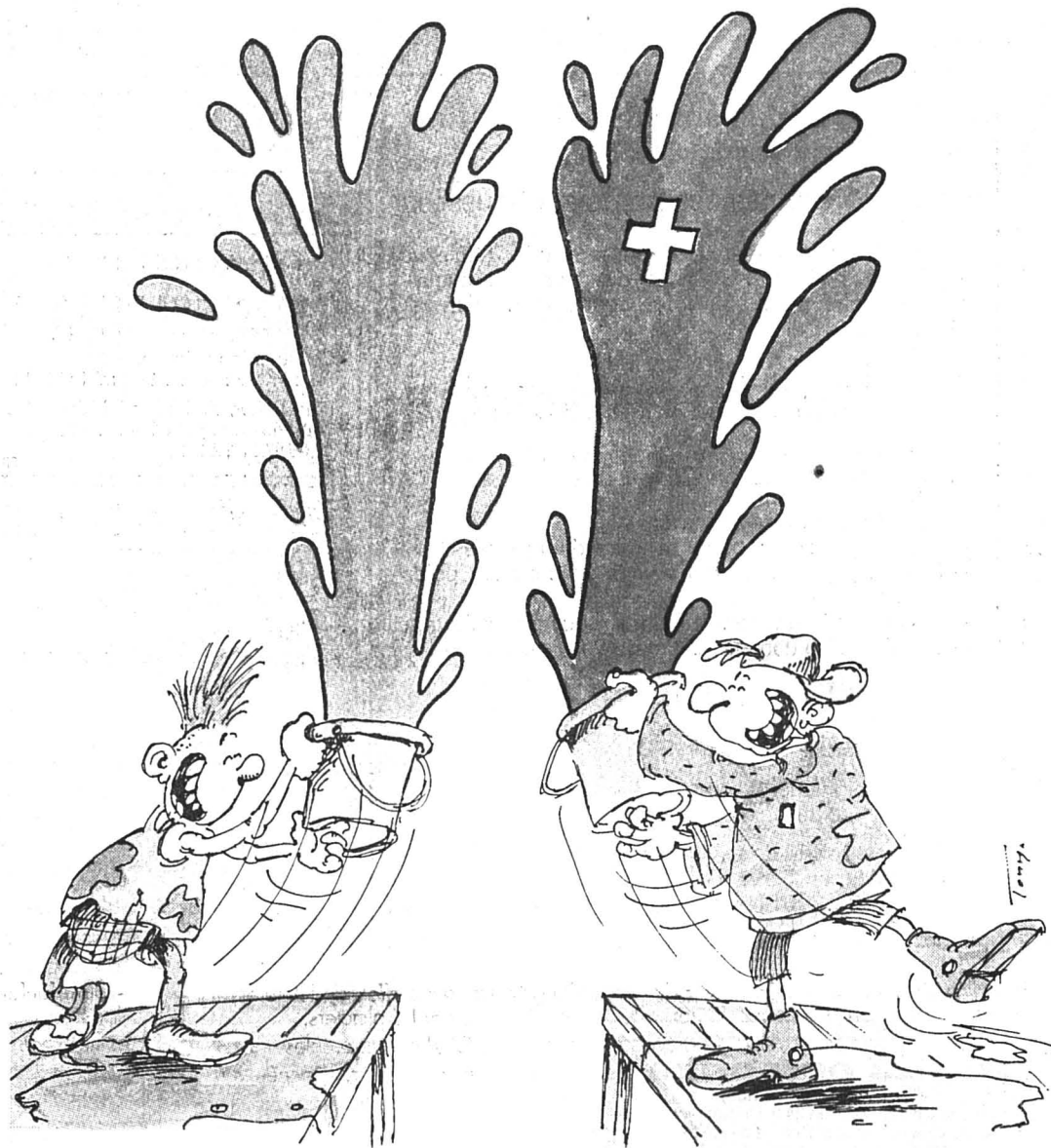
Dès jeudi et quatre jours durant, près de 170 jeunes gens et jeunes filles de toute la Suisse se réuniront à Neuchâtel dans le cadre de Neuchcolore '94. Une manifestation plurilingue et multiculturelle qui a pour but affiché de faire un sort aux clivages séparant les différentes régions linguistiques et d'œuvrer au rapprochement des mentalités dans la perspective de lendemains helvétiques plus européens.

Mise sur pied par la Chambre consultative de la jeunesse neuchâteloise (CCJN), en collaboration avec Euro-Jeunes et sous le patronage de la Fondation CH et de la ville de Neuchâtel, la manifestation accueillera un peu plus d'une centaine de Suisses alémaniques, près de 40 Romands, une vingtaine de Tessinois et une dizaine de Grisons. Autant d'étudiants, d'apprentis ou de jeunes «pros» âgés de 17 à 25 ans qui réfléchiront, à travers débats et séminaires, à la manière de favoriser et entretenir les échanges plurilingues entre les quatre régions linguistiques du pays.

L'idée de la manifestation est née après l'échec de la votation du 6 décembre 1992 sur un constat simple: «Avant de pouvoir parler d'intégration à l'Europe, il faut construire des ponts pour se comprendre à l'intérieur de ce pays. Favoriser d'abord une ouverture intérieure pour ensuite permettre une ouverture européenne», expliquaient hier les organisateurs de la manifestation.

#### À L'INTENTION DES POLITIQUES

Dans le concret, c'est à travers six séminaires que les participants feront mûrir leur réflexion: l'éducation bilingue, le chômage en tant que période pouvant être mise à profit pour l'échange, les médias multicultu-



rels, les échanges individuels ou universitaires et la création d'un Forum permanent de la jeunesse et des échanges. Des réflexions qui seront ensuite traduites en propositions de postulats à l'intention des autorités politiques fédérales.

Si Neuchcolore'94 privilégiera l'analyse, elle sera aussi l'occasion pour les participants de vivre l'échange dans le concret à travers divers ateliers. De la photo, à la peinture, en passant par la cuisine, le théâtre, la musique et la rédaction d'un journal résumant les événements des

quatre jours de fête, c'est dans le quotidien que les jeunes gens et jeunes filles mettront en pratique leurs idées et concepts plurilingues. Enfin, pour soulager le cerveau, des excursions, des activités sportives et des parties récréatives sont prévues.

#### DÉBAT PUBLIC

Principalement destinée aux participants, qui logeront sous tente aux Jeunes-Rives, la manifestation se veut aussi un événement public. Non seulement à l'heure de l'ouverture officielle - jeudi à 16 h sur la place du Coq

d'Inde - mais aussi par le biais d'un grand débat public prévu le vendredi, à 20 h à l'aula des Jeunes-Rives, sur le thème «Quelle Suisse pour l'avenir?». Animé par Massimo Lorenzi, il réunira la conseillère nationale Christiane Brunner, Dario Robbiani, directeur d'«Euronews», Jacques Pilet, rédacteur en chef du «Nouveau Quotidien», Flurin Spescha, écrivain et les deux conseillers nationaux Rudolf Nebiker et François Loeb. Samedi, une grande soirée musicale aura lieu sur la place du Coq d'Inde. Enfin dimanche, à

14 h, seront inaugurées une exposition de photos au Péristyle de l'Hôtel de ville ainsi que la rue des Chavannes repeinte par les participants durant la manifestation.

C. P.

#### REGARD

### Couleurs vitales

Face à une Suisse qui affronte son avenir européen à reculons, il est éminemment salutaire de voir sa composante sociale la plus jeune s'investir dans la promotion des notions d'échange, de partage et de tolérance.

A travers leur manifestation, les quelque 170 étudiants, apprentis ou jeunes professionnels nous montrent que l'on peut encore logner par-dessus les trop larges épaules de cette Suisse profonde apparemment imperméable à toute idée de changement. C'est là une formidable leçon d'espoir, donnée par des jeunes gens et jeunes filles à des générations d'adultes parfois désabusées par les issues négatives des votes européens.

Reste un regret: la faible participation des Romands. Les quotas que s'étaient fixés les organisateurs pour promouvoir un équilibre linguistique en prévoyaient près de 90. Ils ne seront en définitive que 37 à partager l'événement avec leurs camarades suisses alémaniques, tessinois ou romanches.

Plus que la difficulté d'avoir réussi à trouver les canaux appropriés pour faire passer le message dans les milieux étudiants de ce côté-ci de la Sarine, comme l'avancent les organisateurs, il y a là matière à une interrogation un peu inquiétante: les jeunes Romands se seraient-ils eux aussi laissés gagner par le sentiment de frustration et de démobilité que les issues négatives des récentes votations du 12 juin ont pu engendrer chez leurs aînés?

Ce serait profondément regrettable. Le devenir de ce pays appartient à cette jeunesse dont les représentants se retrouveront dès jeudi à Neuchâtel pour renouer et favoriser le dialogue et s'enrichir de leurs différences dans la perspective de lendemains helvétiques plus ouverts. Car ni les rodontades blochériennes, ni les atermoiements sibyllins d'une partie de la classe politique n'y changeront rien: le destin de la Suisse est et reste européen.

Plus jeunes et moins jeunes tarderont à en prendre conscience, plus le prix à payer pour cet inéluctable rapprochement sera élevé. Puisse la qualité des couleurs du pluriculturalisme, qui flotteront sur le chef-lieu quatre jours durant, contribuer à réduire cette désormaise inévitable «douleuruse».

Claudio PERSONENI

L'Assemblée industrielle et patronale en assemblée à La Chaux-de-Fonds

## La voix de l'industrie

L'Assemblée industrielle et patronale (AIP) a récemment tenu son assemblée générale au Club 44. A l'unanimité des membres présents, l'AIP a voté un changement de statuts qui lui permet désormais d'accueillir en son sein des entreprises domiciliées dans tout le canton et dans les régions limitrophes. En deuxième partie, une table ronde a permis d'évoquer l'avenir de la formation professionnelle dans les Montagnes neuchâteloises.

Le but de l'AIP, qui compte une centaine de membres, est de faire entendre la voix de l'industrie afin de contribuer à son développement dans la région.

Dans son rapport de gestion, le secrétaire Jean-Philippe Kernen a salué l'initiative d'un examen critique de la promotion économique cantonale.

L'AIP reconduit son soutien à cette promotion économique, «seule à même d'assurer le développement de la région», tout en affirmant que promotion endogène et exogène sont indissolublement liées. A l'avenir, l'AIP entend faire des efforts particuliers pour que sa voix soit entendue.

Le président Pierre-Olivier Chave a fait part de son inquiétude face à l'augmentation vertigineuse des déficits publics: huit milliards en 93, avec un service de la dette qui coûte quatre mil-

lions par jour. Tout en reconnaissant que la Confédération ne peut pas renoncer à toutes ses tâches, M. Chave souhaite qu'elle ne se contente pas d'avoir recours aux taxes, qui risquent d'influencer négativement la consommation et, par là même, d'entraver la reprise économique qui s'amorce.

#### UN GRAND PROJET

En deuxième partie de l'assemblée, une table ronde a réuni MM. Delémont, directeur de l'ESCOM, Monsch, conseiller communal, Cotting, chef de l'Office cantonal de l'emploi et Jeanmonod, représentant\* de l'AIP. M. Monsch a esquissé l'avenir de la formation profes-

sionnelle dans les Montagnes neuchâteloises. La région doit mobiliser ses forces en vue d'accueillir une des dix HES (Hautes écoles spécialisées) prévues en Suisse, qui seront le pendant professionnel des universités.

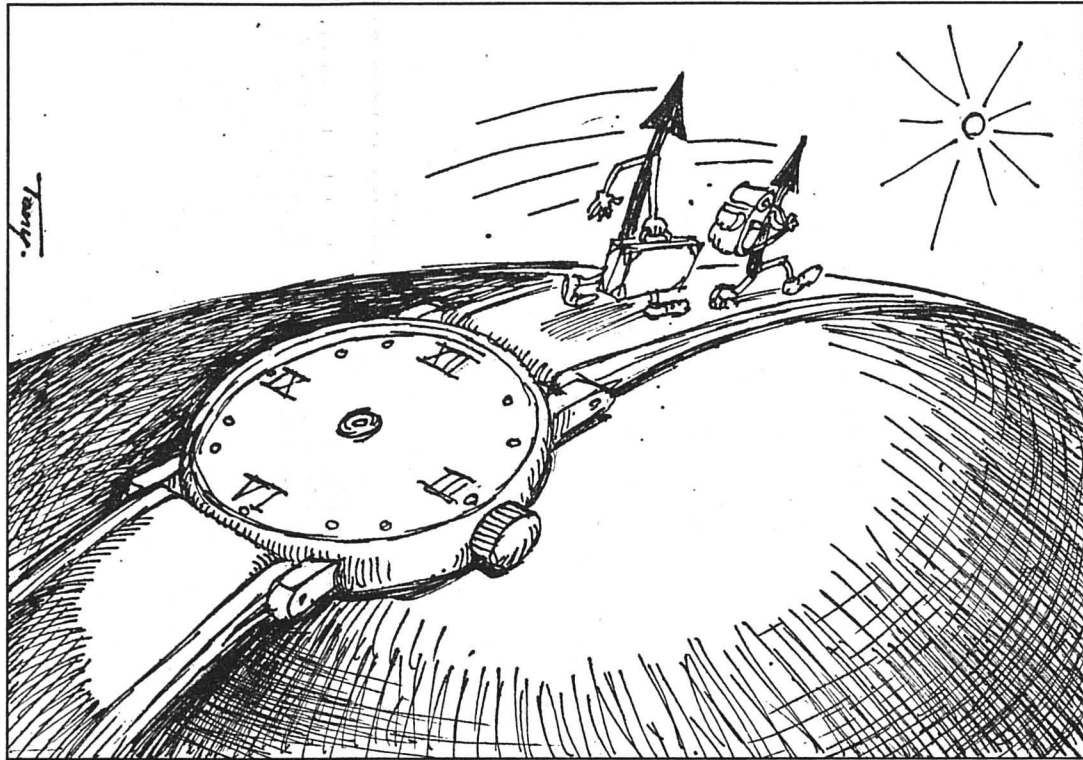
Il ne s'agira pas de tout centraliser sous un seul toit mais de regrouper et d'améliorer les structures existantes dans les trois filières technique, artistique et commerciale sous une seule direction. Faute de quoi, les Montagnes neuchâteloises seront marginalisées sur le plan de la formation. M. Monsch a conclu que ce grand projet ne saurait être réalisé sans un partenariat entre entreprises et collectivités publiques. (am)



Vacances horlogères: du 18 juillet au 5 août, reprise le lundi 8 août

# La tradition perdue

Les établis d'horlogers seront désertés dès vendredi 15 juillet: la tradition des vacances horlogères perdue et la majorité des entreprises concernées, englobant les branches annexes, fermeront pour trois semaines, soit jusqu'au lundi 8 août. Pris en sandwich dans cette période, le 1er août, jour férié et payé, reste acquis; les horlogers pourront le reprendre plus tard (lire l'encadré).



Lorsque la SMH avait chamboulé la tradition, en supprimant la trêve estivale, on a bien cru que les «horlogères» avaient vécu, et que l'échelonnement des vacances allait gagner les établis. Erreur: les entreprises de ce secteur économique étant fortement interdépendantes, entre fournisseurs des branches annexes et fabricants de montres, une fermeture généralisée reste la meilleure solution.

Les maisons d'une certaine envergure conservent souvent une équipe de piquet, pour le service après-vente et les dépannages par exemple; les petites et moyennes entreprises préfèrent par contre envoyer tout le monde sous le soleil; même quelques-unes ajoutent la quatrième semaine aux trois se-

maines officielles et mettent les chaises sur les établis pour un mois.

Aucune statistique n'est établie pour mesurer dans quel pourcentage les fabriques et usines de la ville et de la région tirent les stores durant la période fixée. «C'est une forte majorité», souligne André Taillard, de l'Association patronale au Locle. Excepté pour les maisons affiliées à la SMH (présentes au Locle et aux Brenets mais non à La Chaux-de-Fonds), la tradi-

tion est donc largement maintenue», poursuit-il.

**DÉCALÉES? PAS VRAIMENT**  
«Elles sont bien tard les «horlogères» cette année, a-t-on entendu; c'est peut-être pour être quitte de nous payer le 1er août...». Pas du tout, nous répond-on à la Convention patronale. Les dates des trois semaines officielles sont déterminées conventionnellement; elles sont communiquées aux entreprises en leur recommandant

ils reprendront le boulot le 8 août.

Une vieille idée voulait que les «horlogères» émargent entièrement au calendrier de juillet; c'était au temps où les réservations de vacances ou locations d'appartements ne se chevauchaient pas d'un mois à l'autre. L'introduction de réservation par semaine, sans tenir compte du mois courant, a tordu le cou à cette contrainte.

Donc adieu aux brucelles et micros, vendredi prochain la trêve vacancière envahira les ateliers horlogers. Bonnes vacances! I.B.

## 1er août pas perdu

Il est vrai que si les «horlogères» avaient été fixées une semaine auparavant, avec le 1er août férié, la reprise se serait effectuée le mardi 2 août, raccourcissant la première semaine.

L'argument a certainement pesé dans la décision mais les horlogers doivent se rassurer; cette disposition ne dissimule aucune sornioise intention de leur faire perdre le jour de fête nationale qui d'ailleurs, pour eux, est déjà férié et payé depuis deux ans. Ils pourront reprendre ce congé ultérieurement. Certaines entreprises ont par contre déjà décalé la rentrée au 9 août. (ib)

### Rédaction

#### LOCALE

Tél: 039/210 210

Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

### BRÈVE

#### Rue des Entilles Chantier ouvert

Un important programme de travaux est prévu à la rue des Entilles, entre l'avenue Léopold-Robert et la rue Numa-Droz, jusqu'à l'usine électrique. Canalisation d'eau, branchements de gaz, échanges de conduites pour le chauffage à distance, pose de tuyaux pour la police et réfection totale de la chaussée, le crédit porte sur 870.000 fr et fait partie du lot voté au Conseil général le 26 janvier dernier. Dans un arrêté publié vendredi 8 juillet dans la Feuille officielle, diverses mesures restrictives pour la circulation sont indiquées. Hier, le premier tronçon au sud de la rue a été annulé. Attention, ces travaux dureront entre 3 et 4 mois. (ib)

### AGENDA

#### La TSR à La Sagne Balade en Suisse

L'équipe de la Télévision suisse romande, emmenée par le journaliste Jacques Hüwiler et la réalisatrice Frédérique Chabloz, sera aujourd'hui à La Sagne pour l'émission Balade en Suisse, diffusée de 19 h 05 à 19 h 20. Ils rencontreront Pierre Perrenoud, passionné d'histoire et responsable du Musée de La Sagne, pour un triple rendez-vous avec l'art, l'histoire et le folklore. Le lendemain mercredi, on les retrouvera à Saignelégier, en compagnie du rédacteur en chef du Franc-Montagnard, Alphonse Cattin; puis jeudi, l'émission sera diffusée depuis l'Auberge du Mont-Cornu à La Chaux-de-Fonds, avec Francis Jeannin. (Imp)

#### Estiville

##### Ça commence!

Ce soir dès 20 h 30 à la Salle de musique, les «US chorale, string and wind ensembles», 150 choristes, cordes et cuivres, feront vivre en direct le rêve américain! Pour ce faire, ils seront placés sous la direction de divers chefs spécialisés. Quant aux fans de Gladys Wright, pour la 22e année à La Chaux-de-Fonds, ils seront au septième ciel, demain mercredi dès 20 h 30 à la Salle de musique. (Imp)

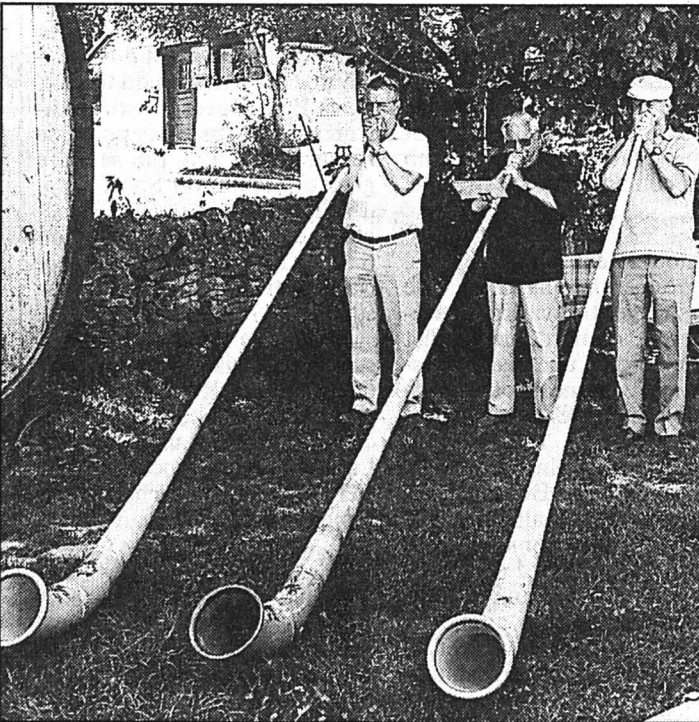
### A La Gréville

## La douceur du cor

Nous pourrions l'appeler amicalement le «Trio des Pâturages», ce groupe de joueurs de cor des Alpes que nous avons surpris hier sur la terrasse du restaurant de La Gréville.

Georges-André Favre, du Locle, Gaston Grosjean de Chézard-Saint-Martin et Werner Hadorn, de La Chaux-de-Fonds pratiquent ce hobby par goût et jouent ensemble depuis deux ans. «Nous jouons pour le plaisir et par délassément; nous aimons tous trois l'âme du cor et la nature, disent-ils en chœur; et nous préférons nous exprimer dans les pâturages plutôt qu'enfermés dans une salle, le blanc y est bien meilleur!». Ils répètent ainsi régulièrement deux fois par semaine et quelques promeneurs chanceux ont peut-être déjà entendu, surgir du fond des bois, le doux son du cor qu'ils caressent tous trois avec talent.

C'était notre clin d'œil à l'été. (ib - photo Impar-Gerber)



### Prévention des accidents

## Le choc de l'image...

Intriguant les gens qui roulent par là, une voiture accidentée a trouvé place, depuis quelques temps, sur le parking de Ralston



Energy (anciennement UCAR) Louis-Chevrolet 43.

Approchons-nous pour découvrir un panneau précisant «Prudence! Evitons cela...». L'initiative vient de l'entreprise Ralston elle-même. Le message est clair: «Nous souhaitons inciter nos employés à être prudents sur les routes des vacances», disent les cadres dirigeants. Ce type de prévention avait déjà été tenté il y a quelques années, sans que l'on puisse en mesurer le succès. Mais, reconnaissent les conducteurs, «quand on passe par là, on lève le pied, ça nous fait réfléchir». Le conseil est valable pour tout le monde. (ib - photo Henry)

### Vente du «Griffon»

## La saga continue!

La tour du Griffon (13 étages, 39 appartements) située rue du Nord 54-56, a dernièrement été mise aux enchères (voire notre édition du 11 juin). Or, une suspension de la vente avait été demandée à l'Office des faillites de Lausanne. Sans succès. Cette enchère fait aujourd'hui l'objet d'une plainte. C'est la xième, dans une affaire qui prend décidément des allures de labyrinthe.

Le 10 juin, le «Griffon» a été acheté au prix ridicule de 150.000 francs, c'est-à-dire moins de la moitié de sa valeur de rendement! Ce jour-là il était déjà évident que l'affaire aurait des suites.

Au vu de cette vente, le créancier de premier rang N., qui est contesté par une plainte à l'Office des faillites de Lausanne, s'est sans doute senti lésé. L'acquéreur du «Griffon» est, en effet, une société-écran agissant au profit de la Banque Centrale Coopérative; cette même banque qui conteste N. en tant que premier créancier. Prétendant une vente viciée, N. a donc à son tour déposé plainte, cette fois-ci contre l'organisateur de l'enchère: l'Office des poursuites de La Chaux-de-Fonds.

Selon le préposé de cet office, cette nouvelle plainte est irrecevable. Pour lui, en organisant la vente, l'Office des poursuites de La Chaux-de-Fonds n'a fait qu'appliquer une décision prise à Lausanne. Le for compétent est donc celui de la capitale vaudoise. Ce sera toutefois au Tribunal cantonal neuchâtelois d'en décider. Affaire à suivre! (pfb)

### NAISSANCES

#### MARINETTE, MAUDE et PIERRE

ont la joie d'annoncer  
la naissance de la petite

## DELPHINE

le 8 juillet 1994

Maternité Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds

Numa-Droz 202  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-513523

Vient de paraître,  
le 6 juillet,  
aux éditions Ratzé - Droxler  
après le club des cinq,  
les six compagnons,  
avec comme héros principal:

## FLORENT

Famille Yvette et Olivier  
RATZÉ

Croix-Fédérale 2

Maternité de l'Hôpital

132-513521

## KELLY

est venue se blottir  
dans nos bras  
le 7 juillet 1994.

Karine et Jean-François  
NIDECKER-STEFFEN

Ch. Chandieu 29  
1006 Lausanne

132-513524







OFFRES D'EMPLOI

Votre avenir nous passionne

Entreprise de la région recherche un **agent de méthodes/ exploitation**

ayant plusieurs années d'expérience dans le milieu horloger ou industriel.

Ne manquez pas de prendre contact avec M. Gonin, qui vous renseignera volontiers.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK # 132-12089

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

IMMOBILIER

**LE LOCLE**  
Quartier Le Communal  
**2 1/2 pièces refait à neuf**  
Balcon - Vue  
Tranquillité et verdure  
**Idéal pour personne seule**  
Mensualité dès Fr. 517.- + ch.  
☎ 038/24 57 31

A louer **cti**

gestion immobilière sa  
Raffinerie 1 2004 Neuchâtel Tél. (038) 24 22 44

Tout de suite ou date à convenir  
Croix-Fédérale 28  
La Chaux-de-Fonds

**APPARTEMENT 4 PIÈCES**  
Cuisine agencée. Tout confort.  
☎ 038/24 22 45

**UNPI**  
UNION NEUCHÂTELOISE  
DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

DIVERS

**CONFECTION**  
D.-JeanRichard 15  
Le Locle  
☎ 039/31 17 20

Fermé le lundi matin. Réouvert le mercredi après-midi.

Une seule adresse pour vos **vêtements professionnels**

**HH** HellyHansen **rukka**

**FISCHER PÊCHEUR**

**Lutteurs Job Dress** **Snickers**

Faites confiance au spécialiste

**JM** **Laboratoire de prothèse dentaire**  
**J.-M. Inaebnit**  
**OUVERT** pendant les vacances  
Rendez-vous par téléphone au ☎ 039/28 28 18  
Rue des Terreaux 22, 2300 La Chaux-de-Fonds

**ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES**  
Bus, camionnettes.  
Kilométrage, état: sans importance.  
**Paiement comptant.**  
☎ 077/47 61 89  
28-508170

**Dick Optique**  
Lunetterie  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
☎ 039/23 68 33  
132-12367

**Répondez S.V.P. aux offres sous chiffres...**  
Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

Construction **Bâtir solide**

**B. Cuche**  
Entreprise de maçonnerie en tout genre  
Montagne 20, La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 14 75  
132-13034

**Hugli Stores, volets S.A.**  
2042 Valangin  
Stores roulants - Stores lamelles - Stores toile  
Volets bois + aluminium  
☎ 038/57 26 66 - Fax 038/57 25 10 28-640

**FACADE RIDEAU**  
**P.-A. BOZZO SA**  
Hôtel-de-Ville 103, 2302 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 24 26 - Fax 039/28 54 34

**PERAZZOLO**  
INSTALLATION ET REPARATION DE STORES  
2300 La Chaux-de-Fonds ☎ 039/23 36 70

- A lamelles ext. et int.
- A lamelles verticales
- Volet roulant en bois et alu
- En toile pour terrasse
- Toutes marques

DIVERS

**Physic club**  
**Vous restez ici! nous aussi... OUVERT** pendant vos vacances  
du lundi au vendredi  
La Chx-de-Fds: 9 h - 12 h / 17 h - 21 h  
Le Locle: 17 h - 21 h  
Boulevard des Eplatures 19 ☎ 039/26 67 77 2300 La Chaux-de-Fonds  
■ SAUNA BAIN TURC ■ PISCINE - AQUAGYM ■ LOW IMPACT ■ FITNESS ■ STRETCHING  
■ DANSE MODERN JAZZ ■ AEROBIC ■ STEP ■ GYM ABDO FESSIER ■ GYM DOS SPÉCIFIQUE  
■ SOLARIUM

Solution du mot mystère  
**EMONDER**

VACANCES - VOYAGES

**Goéland voyages**  
Denise LOPEZ  
Rue du Temple 12  
2034 Peseux/Suisse  
Bureau ☎ 038/31 61 60  
☎ 038/31 48 49  
Fax ☎ 038/30 48 92

**10e ANNIVERSAIRE OFFRE SPÉCIALE**  
**CIRCUIT D'ISRAËL**  
(8 jours, Fr. 1550.-)  
du 23 au 30 septembre 1994  
Encore quelques places disponibles  
Programme à disposition

OFFRES D'EMPLOI

**Sous-directeur/trice**  
Chef du Service juridique du Département fédéral des finances et de l'administration fédérale des finances. Connaissance approfondie de la législation sur les finances de la Confédération, les opérations monétaires et de crédit, les monnaies métalliques, la surveillance des marchés financiers, la responsabilité de la Confédération ainsi que du régime des subventions. Pratique de l'élaboration législative y afférente. Représentation de la Confédération en particulier devant le Tribunal fédéral, dans les litiges de droit administratif ou concernant le patrimoine. Instruction des recours adressés au Conseil fédéral et au département. Poursuite et jugement d'affaires pénales administratives. Décisions de prise en charge de risques et règlement de sinistres consécutifs aux risques assumés par la Confédération. Le poste au concours requiert une longue et solide expérience dans tous les domaines précités. Brevet d'avocat. Forte personnalité et qualité de chef. Excellente connaissance de deux langues officielles. Afin d'augmenter la proportion des femmes et la représentation des minorités linguistiques au sein du Département, les candidatures correspondantes seraient particulièrement bienvenues.  
Entrée en fonction: 1<sup>er</sup> octobre 1994.  
**Lieu de service:** Berne  
**Adresse:** Administration fédérale des finances, service du personnel, Bundesgasse 3, 3003 Berne, Chef de personnel

**Collaborateur/trice scientifique**  
pour les domaines de la pédagogie et de la didactique du sport. Enseignement de la didactique dans le cadre de la formation des maîtres de sport de l'EFMS. Elaboration de bases didactiques à l'intention du corps enseignant de l'EFMS. Traitement de questions scientifiques liées à l'éducation physique. Licence en sciences de l'éducation ou en didactique, éventuellement en psychologie ou en sociologie. Expérience de l'enseignement à des jeunes et à des adultes. Langue maternelle française, allemande ou italienne, faculté d'enseigner en français et en allemand. Pour augmenter la proportion des femmes et des représentants des minorités linguistiques également au sein du Département, les candidatures répondant à ces critères seront particulièrement bienvenues.  
**Lieu de service:** Magglingen-Macolin  
**Adresse:** Ecole fédérale de sport de Macolin, service du personnel, 2532 Macolin/Magglingen, ☎ 032/276223, Mme A. Moor, Chef de personnel

**EMPLOIS FÉDÉRAUX**  
Extrait du bulletin des places vacantes de la Confédération. L'«Emploi» paraissant chaque semaine, est édité par l'Office fédéral du personnel.  
On peut s'y abonner auprès de l'imprimerie Stämpfli + Cie SA, case postale, 3001 Berne (n° de tél. 031/3006342), en versant d'avance le montant de l'abonnement sur le compte de chèques postaux 30-169-8. Prix pour la Suisse: 38 fr. pour 6 mois et 47 fr. par an.  
Les offres de service manuscrites doivent être adressées à l'office qui a mis la place au concours et qui, au besoin, fournira de plus amples renseignements.

**Positions supérieures**

**Deux Secrétaires juridiques**  
auprès de la Commission suisse de recours en matière d'asile, autorité de dernière instance pour les questions d'asile et de renvoi. Instruction des procédures de recours. Préparation et rédaction des décisions. Tenue des procès-verbaux des audiences et des débats. Elaboration des décisions destinées à être publiées. Intérêt pour les questions de procédure et l'actualité internationale. Travail indépendant au sein d'une équipe. Juriste, avocat ou notaire; expérience souhaitée en matière judiciaire ou administrative. Facilité de contacts avec les autorités et les particuliers; fermeté de caractère et faculté de décision assorties d'un esprit conciliant; facilité et sûreté dans la rédaction. Langues: le français et de bonnes connaissances de l'allemand.  
**Lieu de service:** Zollikofen  
**Adresse:** Commission suisse de recours en matière d'asile, service du personnel, case postale, 3052 Zollikofen

**Un/une chef de service TED**  
Chef de projet informatique pour le développement d'applications liées à une base de données et un réseau de télétraitement. La connaissance des grands systèmes IBM est souhaitée. Nombreuses années d'expérience, aptitude à diriger du personnel,

maîtrise du français et de l'allemand; connaissances de l'anglais.  
**Lieu de service:** Genève  
**Adresse:** Centrale de compensation, service du personnel, 18, av. Ed.-Vaucher, 1211 Genève 28, ☎ 022/7959397

linguistiques au sein du Département, leur candidature serait particulièrement appréciée.  
Ce poste est limité dans le temps, jusqu'à fin 1996, éventuellement renouvelable.  
**Lieu de service:** Berne  
**Adresse:** Office fédéral de l'éducation et de la science, service du personnel, Wildhainweg 9, case postale 5675, 3001 Berne

**Traducteur/trice**  
En plus du français, votre langue maternelle, vous maîtrisez parfaitement l'allemand et vous avez de l'intérêt pour les questions juridiques et économiques. Dans ce cas, l'Administration fédérale des contributions vous offre un emploi attrayant, à mi-temps, au service de son Secrétariat de direction qui vous confiera principalement la traduction en français de textes difficiles concernant la future taxe sur la valeur ajoutée. Votre formation universitaire en droit ou en sciences économiques ou votre diplôme d'une école de traduction et votre longue expérience professionnelle de la traduction vous permettront d'exécuter votre travail avec compétence.  
Poste à temps partiel 50%  
**Lieu de service:** Berne  
**Adresse:** Administration fédérale des contributions, service du personnel, Eigerstrasse 65, 3003 Berne, ☎ 031/3227121

**Traducteur/trice**  
Traduction d'allemand en français de textes très variés (messages, discours, communiqués de presse, actes législatifs, circulaires, rapports, décisions sur recours, correspondance) concernant tous les domaines de l'office ainsi que d'articles complexes destinés à être publiés dans le mensuel «La Vie économique». Possibilités de perfectionnement (traduction, terminologie, traitement de texte) dans le cadre des cours de formation de l'administration fédérale. Nous demandons: excellente maîtrise de la langue française et de l'allemand, culture générale étendue et intérêt marqué pour les questions socio-économiques actuelles, sens de l'initiative et souplesse requise pour s'adapter aux exigences d'un service assuré par une petite équipe. Diplôme de traduction ou formation équivalente. Langue maternelle française. La durée de cet emploi est pour l'instant limitée à fin juillet 1996.  
Poste à temps partiel 50%  
**Lieu de service:** Berne  
**Adresse:** Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail OFIAMT, service du personnel et des finances, Bundesgasse 8, 3003 Berne, ☎ 031/3222884, Monsieur J.-P. Vauthey

**SOLDES**  
autorisés du 1. au 21. 7 1994

**Appareils électroménagers**  
Des centaines de lave-linge, réfrigérateurs, machines espresso, sècheirs, fers à repasser, etc. avec un **super-rabais de ??? %!**

**FUST**  
FUST ELECTROMÉNAGER  
Cuisines/Bains, Luminaires TV/HiFi/Vidéo  
La Chaux-de-Fonds, Jumbo, ☎ 039 26 68 65  
bd des Eplatures ☎ 038 25 51 51  
Neuchâtel, rue des Terreaux ☎ 038 33 48 48  
Marin, Fleur-de-Lys 26, Marin-Centre ☎ 032 22 85 25 aut. 4.7 - 23.7.94  
Bienne, rue Centrale 36 ☎ 032 31 13 01  
Réparation rapide toutes marques ☎ 021 311 13 01  
Service de commande par téléphone ☎ 021 312 33 37

**FINANCE**  
**1000**  
Veillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom .....  
Prénom ..... Date de naissance .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 / 13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:  
**039 - 23 16 12**  
**Xprocrédit**  
D/Im/28/DI

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15,9%, total des frais de fr. 413,20 pour une durée (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).

# Prix bas permanents!

Ballerons de dinde Truta

200 g  
**1.90**



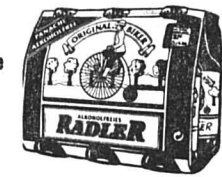
Henninger Kaiser Premium Bière d'Allemagne

6 x 33 cl  
**5.70**



Panaché Radler Bière sans alcool avec de la limonade

6 x 33 cl  
**4.30**



Bouillon au bouquet de légumes Morny 12 cubes de 11 g

**2.10**



Bouillon de boeuf extra Morny

1 kg  
**17.80**



Oignons rôtis

gobelet 100 g  
**1.45**



Gaufrettes viennoises Spitz 60 g

**-55**

Cola sans caféine pour enfants 33 cl

**-55**

Gaufrettes aux noisettes Spitz 65 g

**-60**

Filtres à café Royal Prestige 80 filtres grandeur 1 x 4

**1.20**

Zwieback Burger 225 g

**1.60**

Revitalisant Sentinel superconcentré 1 litre

**5.50**

Café en grains Royal Prestige Oro 500 g

**5.90**

Bière autrichienne Egger Naturbräu 12 x 33 cl

**9.50**

Cigarettes My Way filtre 10x

**24.95**

144-52-20/ROC

## DENNER

SUPERDISCOUNT

Ces articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants des satellites DENNER! DI-28/12.7.94

*Nous sommes toujours* **avantageux!**

Agence de voyages

**croisitour**

Les artisans de l'évasion



*SYMPA !!!*

**Dernière minute**

Au fil de l'eau, votre bateau vous attend sur les canaux de Bourgogne Juillet 1994

**- 40 %** du prix catalogue

(Pilotez vous-même, sans permis)

Réservation immédiate

Serre 65  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 95 55

D.-JeanRichard 31  
Le Locle  
Tél. 039/31 53 31

Rue du Dr-Schwab 3  
Saint-Imier  
Tél. 039/41 45 43

132-12452

IMMOBILIER

espace & habitat

A VENDRE

A Sain-Blaise

**PARCELLE DE 33 000 m<sup>2</sup>**

proximité Golf, vue imprenable.  
Pour investisseur.  
Fr. 280 000.-.

Tél. 039/23 77 77-76

132-12185

**Feu:  
118**

**CREDIT RAPIDE**  
038 511833  
DISCRETION ASSURÉE  
TEL. DE 09.30 A 20.30  
MEYER FINANCE + LEASING  
TIRAGE 28  
2520 LA NEUVEVILLE  
EXPL. TAUX: 15.9%  
MONTANT DUREE COUT MOIS  
5.000.- 12 M. 413.20 45190  
6-1575

DIVERS

**CARC**  
musique

le spécialiste des instruments à vent  
Réparations - vente - modifications  
grand choix d'accessoires

Fermé du 16.7 au 2.8 94

Grégoire Schneider facteur d'instruments  
Rue du Soleil 16 - Place du Bois  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél: 039 / 28.95.16

132-12990

**Police-secours: 117**

OFFRES D'EMPLOI

*Votre avenir nous passionne*

Mandatés par société horlogère,  
nous recherchons un

**comptable senior**

Poste à responsabilités dans le  
secteur «**comptabilité analytique et industrielle**».

Ce poste demande:

- diplôme commercial ou brevet de comptable;
- de bonnes connaissances en comptabilité analytique.

Pour tout renseignement ou entrevue, prenez contact avec M. Gonin.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK # 132-124089  
Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

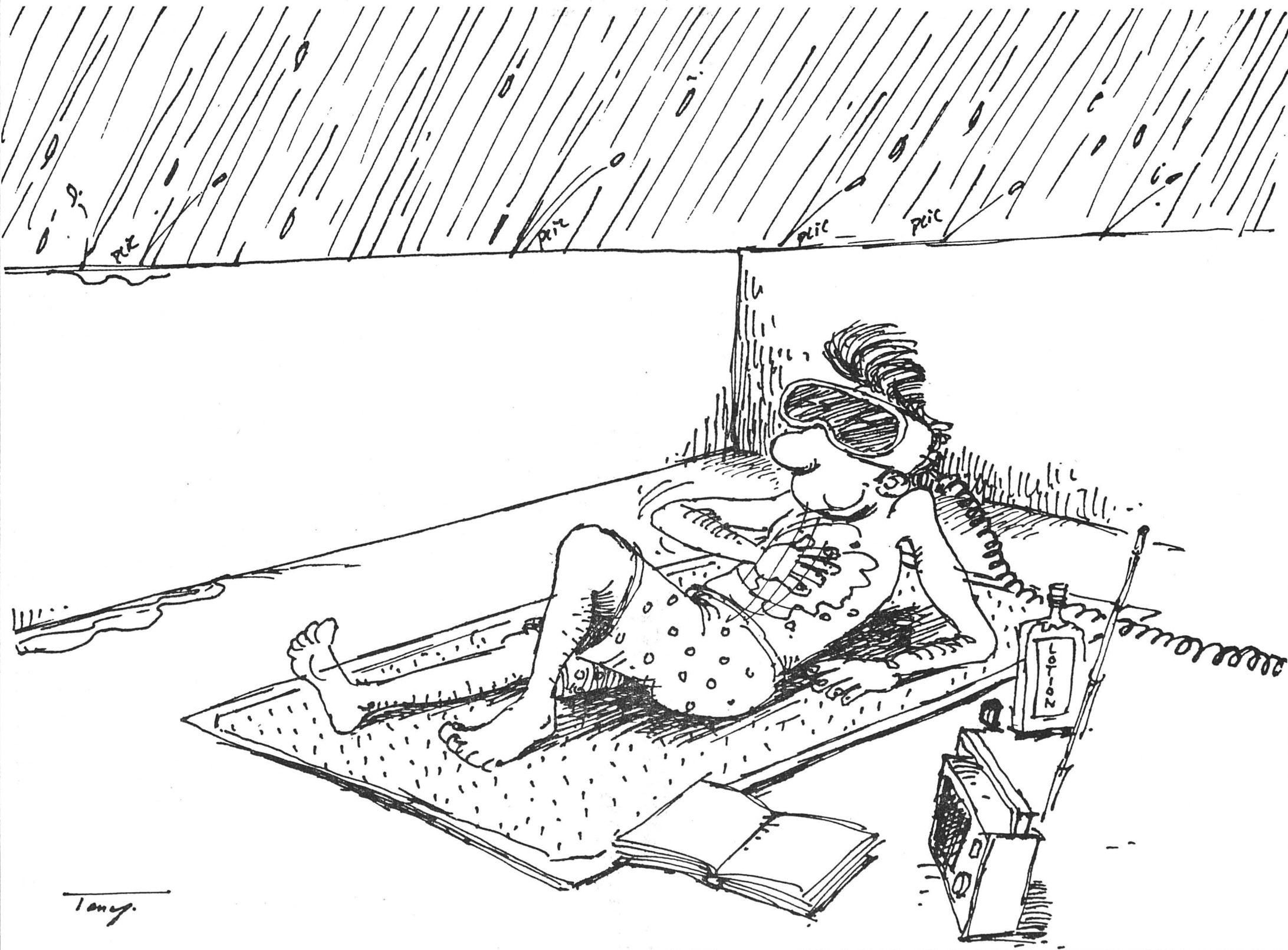
Le chemin le plus court pour accéder au journal?

La prochaine succursale de Publicitas.

**PUBLICITAS**  
L'annonce au quotidien.

Publicitas, place du Marché,  
2302 La Chaux-de-Fonds, tél. 039 / 21 04 10.

**L'Impartial vous souhaite de bonnes vacances!**



Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction  
du VAL-DE-TRAZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du  
VAL-DE-TRAZ  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## BRÈVES

Télécom PTT  
aux Ravières

### Œuvre d'art choisie

Télécom PTT a souhaité intégrer une œuvre d'art dans son futur siège administratif des Ravières, à Neuchâtel. Six artistes romands ont été conviés à participer à un concours dont le support d'expression était le noyau central du bâtiment actuellement en construction. Réuni récemment, le jury a arrêté son choix sur une œuvre du peintre neuchâtelois Christian Robert-Tissot, domicilié à Chêne-Bourg (GE). L'artiste propose d'animer les parois en faisant défiler les noms de villes des cinq continents sur les faces extérieures alors que celles du noyau central accueilleront les noms de constellations. Ce sujet donne une dimension universelle, voire stellaire, très significative pour les télécommunications et crée une unité verticale à travers l'ouvrage, a estimé le jury. (comm)

### Tribunal de police Exhibitionniste condamné

Le Tribunal de police de Neuchâtel a condamné jeudi dernier un exhibitionniste à 35 jours d'emprisonnement. Une peine assortie de quatre mois de sursis pendant un délai d'épreuve de cinq ans. En octobre 1993, à Marin-Centre, le sinistre personnage avait dévoilé, à trois reprises, ses parties intimes à des enfants occupés à lire dans le rayon librairie du centre commercial de Marin-Centre. L'octroi du sursis a été subordonné à la poursuite d'un traitement médical entrepris depuis par le condamné. (cp)

## AGENDA

### A la Collégiale

#### Orgue et percussion

Suzanne Kern, organiste et Laurent de Ceuninck, percussionniste, donneront un concert mercredi 13 juillet, 20 h 30 à la Collégiale. Outre des partitions pour orgue ou percussion solistes, de Ligeti, Taira, Jean-S. Bach, le programme comprend des œuvres pour les deux instruments et bande magnétique de Lionel Rogg, Guy Bovet et William Bolcom. (Imp)

La Caserne de Colombier accueille 466 recrues

# L'été en gris-vert

Une vie de château un peu particulière a débuté hier pour 466 recrues qui ont pris leurs quartiers à Colombier. Les jeunes gens y vivront douze semaines, puis rallieront le lac Noir (durant trois semaines) avant d'être démobilisés à l'issue de la dix-septième semaine: un rythme appliqué pour la dernière fois.

Les recrues ont fait leur école sur le même modèle depuis 1961: dix-sept semaines d'instruction et d'exercices. La dernière «volée» de ce système est entrée hier à Colombier. Elle se composait de 135 Neuchâtelois, 63 Bernois, 82 Jurassiens, 38 Vaudois, 29 Fribourgeois et 171 Genevois. Après 52 licenciements (10% par rapport aux 518 entrées), il reste 466 jeunes gens qui seront encadrés par 89 officiers et sous-officiers durant leur instruction.

Le colonel EMG Roland Chuard a décrit pour la dernière fois le programme standard de l'école: douze semaines à Colombier, dont une à la place de tir des Pradières et deux au centre de combat en zone bâtie, près de Vallorbe; trois semaines

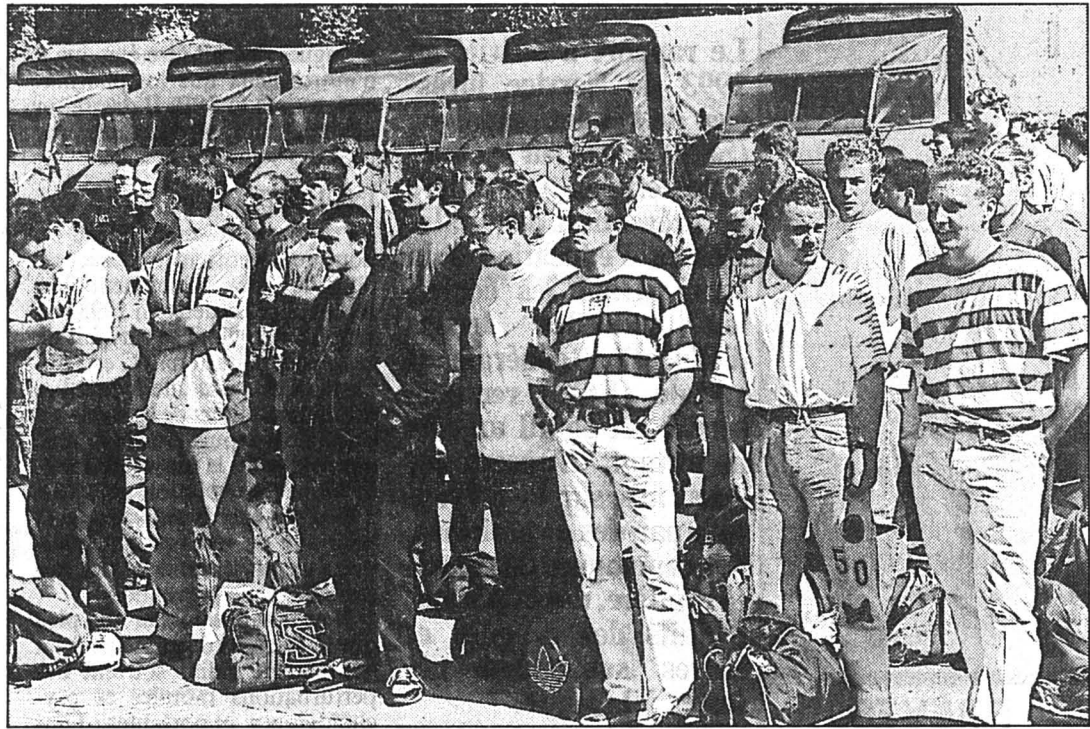
de cours de tir au lac Noir, une semaine d'exercices d'endurance du lac Noir au Jura vaudois et la dix-septième semaine de démobilisation à Colombier.

### «BUREAU CHÔMAGE»

Introduit ce printemps, le «bureau chômage» de l'école de recrues a été remis en fonction, après avoir remporté un remarquable succès, puisque plus de la moitié des recrues en chômage ont trouvé du travail par ce biais. Toutes les offres d'emploi y sont quotidiennement affichées. Des modèles de curriculum vitae y sont à disposition ainsi que des lettres d'offres d'emploi qu'il suffit de remplir et de donner à taper sur ordinateur au bureau.

«Il nous est arrivé quelquefois, mais plutôt rarement, d'avoir à forcer une recrue à chercher du travail», relève le commandant Chuard qui ajoute: «Toute l'école reçoit par ailleurs une information sur les droits et devoirs des chômeurs, un cours donné par l'Office cantonal du travail». Il y avait 45% de chômeurs à l'école de recrues l'an dernier. «Ils n'étaient plus que 30 à 35% ce printemps, lors de la mise en place du bureau chômage», a relevé le commandant.

Les recrues et les jeunes sous-officiers bénéficient aussi, depuis quelques années, d'un sou-



Caserne de Colombier

Dans quelques minutes, on ne verra plus une tête qui dépasse.

(Henry)

ten psychologique durant le début de l'école. Deux psychologues et un psychiatre sont à leur écoute pour toutes les difficultés qu'ils ont à gérer, les premiers durant trois semaines et le second pendant une semaine.

L'année prochaine, l'école de recrues se déroulera sur quinze se-

maines et les sous-officiers recevront une instruction sur six semaines, dont trois en parallèle avec les recrues (le lieutenant sera donc seul durant les trois premières semaines d'instruction des recrues).

Trois nouveautés sont en préparation pour 1995 à Colom-

bier: une piste de simulation pour véhicules anti-chars «dragon», une piste finlandaise (de 400 m) pour la course et la rénovation du stand de tir de Plan-du-Bois qui sera restauré en conformité avec les normes de protection de l'environnement. AT

Au Musée de Valangin

## Dentelles précieuses

Alors que, dans le bourg, les préparatifs du spectacle battent leur plein, le Château de Valangin présente «Dentelles précieuses», soit le troisième volet de l'exposition «Le musée: votre mémoire».

Consacrée à la dentelle, cette exposition présente durant deux mois les pièces les plus prestigieuses de la collection de dentelles de Neuchâtel que possède le musée de Valangin. La plupart n'ont encore jamais été exposées au public. On y admirera également des dentelles aux fuseaux et à l'aiguille venues d'Italie, de France, de Russie et du Proche-Orient. Parmi les pièces

les plus exceptionnelles, il faut mentionner une grande écharpe du XVIIIe siècle, des fichus de lin ou de soie, exemples d'une dentelle extrêmement raffinée qui rivalise avec les plus belles dentelles d'Europe et, notamment au début du XVIIIe siècle, avec celles de Flandres.

Dans le cadre de cette exposition «Dentelles précieuses», des démonstrations auront lieu tous les dimanches de juillet et août, tandis qu'un exposé sur les dentellières neuchâteloises d'autrefois, présenté par Marie-Louise Montandon, responsable de la collection, marquera un point final samedi 20 août.

On rappellera ici, qu'à Neuchâtel, les dentellières ont toujours stupéfait les spécialistes par la grande variété des dessins qu'elles étaient capables d'exécuter. C'est dire si l'exposition mérite le détour. (comm-se)

● «Dentelles précieuses», jusqu'au dimanche 21 août au Château de Valangin; ouvert tous les jours, de 10 à 12 h, et de 14 à 17 h, sauf le lundi toute la journée et le vendredi après-midi.

● Samedi 20 août: «Les dentellières neuchâteloises d'autrefois», exposé de Mme Marie-Louise Montandon.

Val-de-Travers: camp des Jeunesses musicales

## Notes et nature

Les Jeunesses musicales de Delémont demeurent fidèles au Val-de-Travers. Depuis dimanche et jusqu'à samedi, vingt-deux musiciennes et musiciens, en provenance de quatre pays, sont à la colonie Champ-Petit sur Couvet à l'enseigne du 15e stage d'été pour instruments à vent.

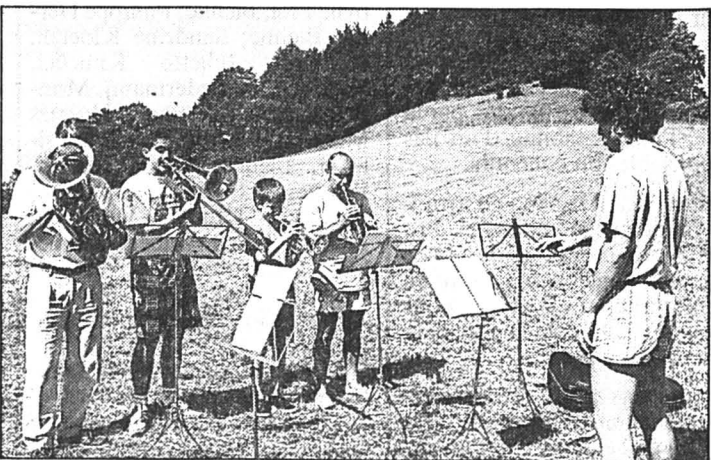
A Champ-Petit, le décor est somptueux, le calme paradisiaque. Le lieu est idéal pour les répétitions sur l'herbe. Les participants à cette 15e rencontre musicale pour instruments à vent ne se privent d'ailleurs pas de conjuguer notes et nature.

Les vingt-deux instrumen-

tistes, dont la moyenne d'âge est de 17 ans, viennent d'Allemagne, de France, de Hollande et de Suisse. On trouve des Urnais, des Zougois, des Bâlois, des Glaronais, des Bernois, des Jurassiens et des Neuchâtelois. Pas trop de problèmes de communication, le langage des notes est universel.

Placés sous la responsabilité de Jean-Claude Beuchat, les musiciens peuvent compter sur un encadrement de qualité. Les professeurs - Isabelle Zaurin (bois), Laurent Jacquet (cuivres), Vincent Jeannin (bois), Laurent Lehmann (saxophones) et Gilbert Maréchal (cuivres) - sont diplômés des Conservatoires et Ecole de Musique de Belfort, Pontarlier et Delémont.

Comme à l'accoutumée, cette semaine se terminera par deux concerts publics avec, au programme, des œuvres de la Renaissance à nos jours. Ils sont agendés aux 14 et 15 juillet à 20 h 15 à la Chapelle de Couvet; le premier fera la part belle à la musique en petites formations, alors que le second réunira l'ensemble des musiciens. (mdc)



Champ-Petit sur Couvet

Un lieu idéal pour les répétitions sur l'herbe.

(Impar-De Cristofano)

La passion d'un Landeronnais

## Acrobaties téléguidées



Depuis 25 ans, François Rollier commande les figures les plus acrobatiques à des modèles réduits d'hydravions, de planeurs et d'avions. Il participe à des compétitions internationales et s'entraîne régulièrement sur les rives landeronnaises.

François Rollier est garagiste au Landeron, mais il ne répare pas que des voitures. Il possède un entrepôt garni de modèles réduits, des bijoux performants qui lui ont permis de gagner déjà une cinquantaine de trophées à diverses compétitions.

La dernière en date s'est déroulée à Schongau, en Bavière. Il s'agissait de la Coupe d'Europe, disputée par 45 concurrents, qu'il a terminée en troisième position. Un peu déçu, tout de même, car il avait remporté cette même épreuve il y a deux ans. «Il suffit d'un rien pour être pénalisé», dit-il en montrant le programme de l'épreuve qui comprend deux décollages et deux amerrissages ainsi que les plus subtiles acrobaties en vol.

Son hydravion, il l'a construit

lui-même et l'a doté d'un moteur à quatre temps, avec compresseur, particulièrement puissant. Le joujou, long de 1 m 60 et d'une envergure de 1 m 80, peut atteindre la vitesse de 140 km/heure... Il est d'ailleurs gourmand en mélange de nitrométhane, huile synthétique et alcool méthylique dont il consomme quatre décilitres en neuf minutes.

François Rollier regrette qu'aucun autre Neuchâtelois ne partage sa passion, mais il a un supporter, encore un peu trop jeune pour guider le modèle réduit qu'il a déjà reçu, son fils de cinq ans. Dans quelques années, il sera peut-être son concurrent lors de la Coupe du Léman, que François Rollier a remportée il y a un mois, ou lors des épreuves annuelles de Lugano qui se dérouleront au mois de septembre. Un mois chargé puisque le Landeronnais participera aussitôt après à une compétition sur le lac de Constance.

Entre-temps, François Rollier prépare la relève. Deux nouveaux modèles sont en construction. (at - photo Henry)

Politique de la santé de la République et canton du Jura

# Toujours plus d'avortements

**Le rapport d'activité en 1993 du Service jurassien de la santé publique (SSP) insiste sur les multiples efforts en matière de prévention des maladies et d'éducation à la santé. Dans les écoles, les nouvelles leçons d'éducation générale et sociale (EGS) remplissent à cet égard un rôle important. L'accent est aussi mis sur la prévention par des expositions, des campagnes de sécurité routière, des éveils aux méfaits des drogues et autres substances néfastes à la santé.**

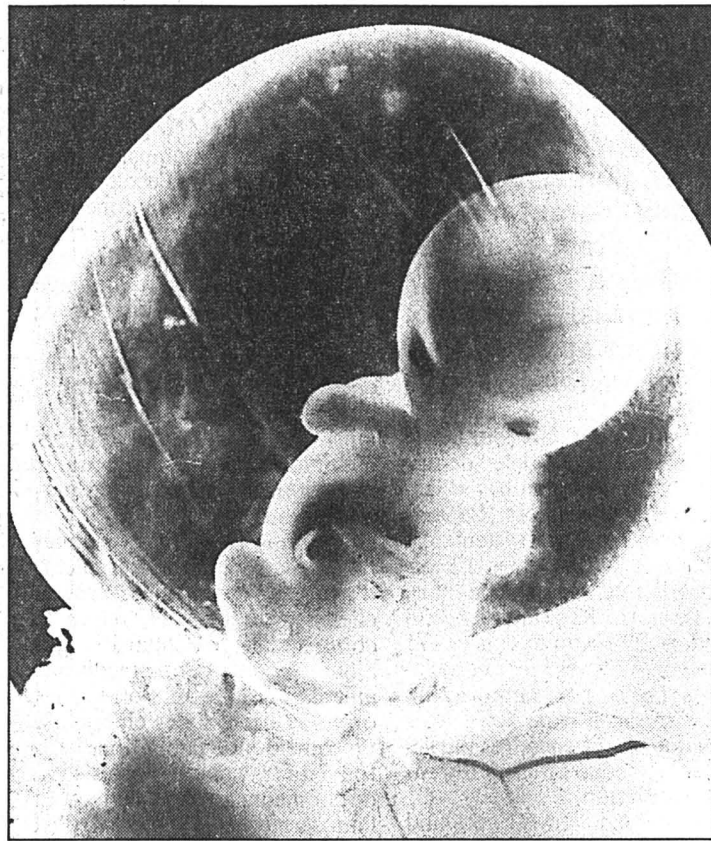
Le rapport évoque le projet de création de «centres de santé» au sein desquels seraient groupées les activités des diverses ligues de santé. Il souligne que le recours à la méthadone comme drogue de substitution a fortement augmenté (triplement des cas), ce qui montre l'ampleur du recours aux drogues dans le Jura. La mise à disposition de

seringues devrait être étendue à d'autres lieux que les pharmacies, estime le SSP. Il dresse un bilan satisfaisant de la mise sur pied des soins à domicile.

## INQUIÉTUDE

Le rapport dresse le tableau du nombre d'avortements exécutés dans le Jura. L'augmentation n'étant que de deux en 1993 par rapport à 1992, il se satisfait de cette «stabilisation». C'est oublier un peu vite que le nombre des interruptions de grossesse a quadruplé depuis 1982 et doublé par rapport à la moyenne 1982-1986. Cette évolution constitue à bien des égards un échec de la politique de recours systématique aux préservatifs et des autres efforts de prévention.

Il ne faut pas oublier non plus que la décision de procéder à un avortement induit souvent des perturbations morales et psychologiques importantes. L'introduction d'une formule de demande d'avortement simplifiée et sauvegardant l'anonymat, en vigueur depuis le début de l'année, permettra-t-elle de réduire le nombre des avortements? Il est permis d'en douter sérieusement. Le rapport ne dit en outre rien, comme d'habitude, des demandes qui auraient été rejetées. Il n'aborde pas non plus la ques-



Politique jurassienne de la santé

Les avortements sont plus nombreux qu'il y a une dizaine d'années.

(Imp)

tion des causes d'avortement, les termes «état de santé ne permettant pas de poursuivre une grossesse» étant d'un flou très artistique.

## PLUS DE MÉDECINS

Enfin, le rapport indique que le nombre des praticiens de la médecine a doublé depuis 1979, compte non tenu des infirmières. On observe ce doublement chez les médecins (+130%), les dentistes, les vétérinaires, les pharmaciens (+150%), la vogue de la physiothérapie étant, elle, plus éloquente encore (4 en 1979, 22 en 1993). Il n'y a guère que les sages-femmes qui soient en régression (7 contre 11).

S'agissant des personnes âgées, les taux d'occupation des homes dépassent 93%, l'âge moyen des résidents étant de 83 ans. Dans les homes, les coûts moyens des soins médico-pharmaceutiques atteignent 40 francs par jour, selon une enquête sectorielle effectuée. Il est donc supérieur de 33% au forfait de 29 francs 50 actuellement payé par les caisses. La convention liant les homes médicalisés aux caisses-maladie a donc été dénoncée. Le Gouvernement devra fixer un nouveau forfait valable cette année. V. G.

## Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

## Rédaction du JURA BERNOIS

Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

## BRÈVES

### Elections gouvernementales

#### La gauche unie

Dans le Jura, comme prévu, *Combat socialiste* est favorable à une union des partis de gauche lors de l'élection gouvernementale d'octobre prochain. Une liste commune comportera les noms d'Odile Montavon et ceux de deux, trois ou quatre socialistes. Sont cités les députés Claude Hêche et Claude Schlüchter, mais aussi Odette Sanglard, voire Jean-Claude Hennet. Le PS aimerait aussi pouvoir proposer un(e) Ajoulot(e) et un(e) Franc-Montagnard(e). La constitution d'un front commun avec les populistes est souhaitée par les deux branches socialistes. (vg)

### Fonds Auguste Viatte

#### A la Bibliothèque cantonale

Au terme d'une convention, la Bibliothèque cantonale accueillera le Fonds Auguste-Viatte, professeur, spécialiste des littératures francophones, décédé récemment, qui remet ainsi sa bibliothèque, ainsi que ses archives personnelles et celles de sa famille. (vg)

### Saint-Imier

#### Une nomination

Les autorités ont nommé Cédric Sommer en qualité de monteur-électricien aux Services techniques, pour le 1er août prochain. Enfant de Tramelan, Cédric Sommer a effectué son apprentissage au sein de l'entreprise municipale, où il a toujours été très apprécié par ses supérieurs. Très bon élève de l'école professionnelle artisanale de Saint-Imier, il a remporté une distinction cantonale, ainsi que deux prix. Avec les félicitations et les bons vœux du Conseil municipal. (cm)

### Abus policiers

#### Brochure à Bienne

Afin de prévenir les abus policiers, une Association contre la répression vient de se créer à Bienne. Elle publie une brochure expliquant les droits de tout un chacun lors d'une intervention de la police. L'association entend aussi rendre publics les agissements illégaux de la police. Pour ce faire, un «téléphone antirépression» enregistrera les témoignages de victimes de débordements.

## Règlement dépolu au Parlement jurassien

# Les groupes politiques au secret

Le Bureau du Parlement jurassien, dans un rapport destiné à ce dernier, propose plusieurs modifications du Règlement du législatif cantonal. Il s'agit le plus souvent d'adaptations formelles ou de précisions, mais certaines modifications ont aussi une valeur politique non négligeable. La plus importante concerne le secret des délibérations des groupes parlementaires.

Ainsi est-il prévu que l'heure des questions orales peut être portée à l'ordre du jour de chaque séance, qu'il s'agisse d'une mati-

née ou d'une journée entière. Le Parlement n'aura plus la possibilité d'exiger que les ministres se retirent, en cas de discussion particulière, puisque la Constitution exige qu'ils soient présents. Les commissions ne pourront renvoyer un projet jugé incomplet au Gouvernement, mais au Bureau qui le transmettra à l'exécutif.

Les procès-verbaux des dernières séances des commissions devront être adoptés au terme de la séance.

Les amendements définissent si l'examen de rapports com-

prend ou non un débat d'entrée en matière. Ce débat n'existe pas si le rapport ne donne pas lieu à un vote final. Si une motion pourra être développée par écrit, une telle possibilité est supprimée pour une interpellation, afin de garder toute sa valeur à la question écrite.

La Constitution prévoit que les débats du Parlement sont publics. Selon l'usage, ceux des commissions étaient considérés comme secrets. La modification propose d'étendre ce secret aux délibérations des groupes parlementaires, dont les travaux ne se

limitent pas à étudier les propositions des commissions, comme l'affirme le rapport. A l'heure où il est question d'ouverture, cette nouvelle restriction, véritable entrave du droit à l'information, constitue assurément une reculade regrettable. La manie du secret, loin de favoriser le débat démocratique, l'anémie et l'assèche. Les présidents des commissions négligeant leur devoir d'information, celle-ci n'y trouve pas de tout son compte, ce qui constitue un appauvrissement de la démocratie. V. G.

## Cormoret: l'assemblée municipale approuve le budget 94

# Quotité inchangée

Cormoret possède cette fois un budget pour 1994. La récente assemblée municipale a effectivement accepté la troisième version que lui soumettait l'exécutif, version basée sur une quotité inchangée.

Sous l'expertise conduite de Gilbert Ogi, président des assemblées, 47 personnes (11% du corps électoral) ont pris part aux délibérations du législatif. Un législatif qui a fait preuve d'une belle unanimité, pour approuver tous les points de son ordre du jour.

Après les refus de décembre et de février derniers, la commune possède donc enfin un budget 94, approuvé avec une quotité inchangée à 2,7. Ce maintien de la quotité engendre en particulier le renoncement, pour le moment, de l'exécution du projet «salle/hangar du service de défense».

Toutefois, le Conseil municipal a reçu mandat, par l'assemblée, de procéder à une nouvelle évaluation des besoins concernant la salle communale, en vue de revoir le projet accepté par les urnes en décembre 1991.

Les comptes de la communauté scolaire secondaire Courtelary-Cormoret-Villeret ont été approuvés sans discussion. Ils

présentent des charges totales de 219.000 francs, soit une part de 39.000 francs pour les 21 élèves de Cormoret.

L'adhésion au Syndicat d'aménagement des eaux de la Suze a elle aussi été approuvée sans le moindre problème, l'assemblée reconnaissant d'emblée la nécessité de coordonner, entre toutes les communes concernées, les travaux d'entretien et d'aménagement du cours d'eau.

De même, il fut décidé de reprendre le chemin de liaison Mont-Crosin - Le Sergent, terminé l'an dernier par le syndicat du même nom.

L'assemblée a par ailleurs ratifié les comptes communaux 1993, qui présentent un excédent de charges de 97.000 francs, soit une détérioration de 52.000 francs par rapport au budget approuvé, sur un total de charges de 1,979 million de francs.

Dans son rapport détaillé adressé à chaque citoyen, le Conseil municipal de Cormoret avait expliqué les écarts enregistrés par rapport au budget; des écarts concentrés en particulier dans le domaine des impôts, en raison d'un décalage des facturations entre 1993 et 1994, dû au nouveau mode de décompte introduit par le canton. (sm)

## Concours à Saint-Imier

# Dites-le avec Brevetés

Contrairement à ce que l'on aurait pu craindre, le concours de décoration florale sera bel et bien organisé cette année, mais un peu plus tard dans la saison.

Il faut bien dire que les conditions météorologiques de ce printemps n'étaient vraiment pas favorables à l'éclosion des fleurs. Le mauvais temps et le froid qui ont longtemps régné sur la région n'étaient pas faits pour embellir les jardins et autres façades du village.

A ces aléas météorologiques est encore venue s'ajouter, par la suite, l'indisponibilité d'un des responsables du concours.

Tout s'étant cependant arrangé, l'été étant là et bien là, Pro Saint-Imier a dès lors décidé de maintenir son concours, tout en évitant qu'il ne coïncide avec la période des vacances.

Alors avis aux jardiniers émerites: leurs œuvres seront jugées à la fin de ce mois, voire au début d'août prochain. Il est possible déjà de s'inscrire, auprès du magasin Gonthier Fleurs, en n'oubliant pas de préciser dans quelle catégorie on entend concourir. (de-comm)

## Ecole normale de Bienne

# Brevetés

A l'occasion de sa récente cérémonie de clôture, agrémentée par les prestations remarquables des élèves, l'Ecole normale de Bienne a remis leurs brevets à seize instituteurs et institutrices, à une maîtresse en économie familiale et à huit maîtresses de jardins d'enfants. Tous les nouveaux brevetés proviennent du Jura bernois et de la région biennoise.

**Instituteurs et institutrices:** Céline Cattin, Lamboing; Sandrine Comment, Moutier; Sibylle Frei, Bienne; Philippe Herter, Bienne; Sandrine Kloetzli, Bévillard; Juliette Knuchel, Prêles; Anne Ledermann, Montagne de Courtelary; Hugues Miserez, Moutier; Sandrine Pelletier, Bienne; Dania Rodari, Bienne; Fabian Tschumi, Bienne; Laure Vuillemin, Bienne; Julien Wäber, Tramelan; Christophe Wäcker, Bienne; Laurence Wenger, Bienne; Florence Zimmermann, Bienne.

**Maîtresse en économie familiale:** Carine Girod, Bévillard.

**Maîtresses de jardin d'enfants:** Gabrielle Bass, Evillard; Christel Beiner, Port; Virginie Beurret, Moutier; Lory Braun, Tramelan; Zilla Gerber, Evillard; Barbara Gerber, Tramelan; Sylvie Miorini, Prêles; Joëlle Ponti, Bienne. (de)

## Villeret

# Consommation d'eau: ni plus, ni moins...

Quelque 209.000 francs, tel est le total facturé sur l'ensemble de la commune de Villeret aux abonnés du réseau d'eau, pour l'année écoulée.

Rappelons que pour parvenir à l'équilibre financier des services communaux, exigé par le canton, le Conseil municipal de Villeret avait fait avalider, par l'assemblée de décembre 1992, des augmentations substantielles des taxes relatives à l'épuration des eaux.

Depuis, toutes taxes confondues, le prix du mètre cube d'eau avoisine trois, voire quatre francs, pour le consommateur moyen.

Les premiers effets positifs des nouvelles taxes ont été ressentis au bouclage des comptes communaux 1993, où l'équilibre est atteint tant pour l'eau, l'épuration des eaux que le traitement des déchets.

## PRÈS DE 300 ABONNÉS

Le service communal des eaux compte actuellement quelque 270 abonnés, la consommation du précieux liquide étant relativement stable, depuis quelques années, dans la localité. Ainsi l'an passé, il a été livré 69.000 mètres cubes d'eau. Déduction faite des quelque 5600 m<sup>3</sup> utilisés pour des besoins agricoles, cela représente une consommation moyenne de quelque 175 litres d'eau par personne et par jour.

Cette eau, rappelons-le, provient pour sa plus grande partie de la source des Toulères, sise en amont du stand de tir de Saint-Imier. Le solde est prélevé dans la nappe phréatique, en aval de la localité, à la station de la Praye.

Quelques chiffres enfin: les factures de consommation d'eau atteignent un total de 209.000 francs, pour 1993, à savoir 62.000 francs pour le Service des eaux et 146.000 francs pour l'épuration. (mw)

CINÉMAS	
RELÂCHE	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
GILBERT GRAPE (de L. Hallström avec J. Depp), 12 ans, tous les jours à 21 h. ETAT SECOND (de P. Weir avec J. Bridges), 12 ans, tous les jours à 18 h 30.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
TOMBSTONE (de G.P. Cosmatos avec K. Russel et V. Kilmer), 12 ans, tous les jours à 21 h. MINA TANNENBAUM (de M. Dugowson avec Romane Bohringer et Elsa Zylberstein), 16 ans, tous les jours à 18 h 30.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
POUCELINA (dessin animé de D. Bluth), pour tous, tous les jours à 16 h, 18 h 30 et 20 h 30.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
QUAND J'AVAIS CINQ ANS, JE M'AI TUÉ (de J.-C. Sussfeld avec H. Girardot, P. Bouchitay, S. Lelouch), 12 ans, tous les jours à 21 h. LES OMBRES DU CŒUR (de R. Attenborough avec A. Hopkins), 12 ans, tous les jours à 18 h 30.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
MY FATHER, CE HÉROS (de S. Miner avec G. Depardieu), pour tous, tous les jours à 20 h 45. POUCELINA (dessin animé de D. Bluth), tous les jours à 14 h 30 et 16 h 45.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
JOURNAL INTIME (de N. Moretti avec R. Carpentieri), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
SERIAL MOTHER (de J. Waters avec K. Turner), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 45.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
SHADOWLANDS (de R. Attenborough avec A. Hopkins), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 30 en V.O. et 20 h 15.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
CHASSÉ-CROISÉ (de W. Leight avec M. Broderick), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 45 en V.O.	BIO ☎ (038) 25 88 88
LES ALLUMÉS DE BEVERLY HILLS, pour tous, tous les jours à 16 h, 18 h 15, 20 h 30.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
LES VISITEURS (de J.-M. Poiré avec C. Clavier), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	REX ☎ (038) 25 55 55
QUATRE MARIAGES ET UN ENTERREMENT (de M. Newell avec H. Grant et A. Mc Dowell), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h en V.O., 20 h 30.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
RELÂCHE.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
RELÂCHE.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX
AU PROGRAMME	
BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h. CONCERT: US Youth Chorale and String Ensemble, Salle de musique, à 20 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS
URGENCES	
PHARMACIE D'OFFICE: Hôtel-de-Ville, L.-Robert 7, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17. HÔPITAL: ☎ 272.111	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Poste, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117 PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Bugnon, rue des Epancheurs, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111 HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIER (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.	
À LA LIGNE	
HEURES DE TURBINAGE: 7 h-13 h, 2 turbine.	USINE DU CHÂTELOT

BIBLIOTHÈQUES	
DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: jusqu'au 13 août: lundi 16-19 h, mardi à vendredi 10-12 h et 16-19 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. Exposition temporaire: «Recettes et remèdes», jusqu'au 27 août. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: jusqu'au 13 août: Président-Wilson, fermée; Ronde 9, lundi à vendredi 15-18 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. Fermée jusqu'au 7 août. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h. Fermée, réouverture lundi 15 août.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: lundi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h, samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi-vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Expo permanente J.-J. Rousseau, manuscrits. Salle de lecture, lundi-vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. Expo «Le Griffon: 50 ans d'édition», jusqu'au 3 septembre. Fermée jusqu'au 23 juillet. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.s/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Erguel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. Fermée jusqu'au 8 août. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	VILLERET
CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, jusqu'au 5 août: ouv. tous les jours de 13 h 30 à 17 h 30. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.	TRAMELAN
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	SAIGNELÉGIER
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELEMONT
MUSÉES	
PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boilat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Temporairement: œuvres de la Fondation Hermine Maurer, jusqu'au 7 août. Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MEDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé. «Notre franc: monnaies, symboles», jusqu'au 14 août.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). «Le temps d'une exposition», photographies, jusqu'au 4 septembre. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	LE LOCLE
DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	VALANGIN
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Gianfredo Camesi, peintures, sculptures, installations, jusqu'au 4 septembre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre). D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995.	NEUCHÂTEL
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY
GALERIES	
DU MANOIR. Relâche. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. J.-P. Gerber, peinture et sculpture, jusqu'au 2 septembre. SONIA WIRTH-GENZONI. Charles L'Eplattenier et ses amis, jusqu'au 31 juillet. Lundi-samedi 14-18 h 30. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Jennifer Mermod, jusqu'au 7 août. Mercredi à dimanche 14-18 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
LE FOYER. Eric Péter, peinture, jusqu'au 31 juillet. Tous les jours 10-18 h.	LA SAGNE
GRAND-CACHOT-DE-VENT. M. Rodriguez-Antoniotti, peinture, jusqu'au 7 août. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DITESHEIM. Gérald Goy, pastels, jusqu'au 16 juillet. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. DE L'ORANGERIE. Relâche.	NEUCHÂTEL
2016. Relâche.	HAUTERIVE
L'ENCLUME. Relâche.	BÔLE
NUMAGA. Relâche.	AUVERNIER
DU CHÂTEAU. Gabrielle Chirienti, jusqu'au 30 août. mardi-dimanche 10-21 h.	MÔTIERS
NOELLA. Gianfredo Camesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.	LA NEUVEVILLE
DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.	LE LANDERON
DU SOLEIL. Coghuf, «portraits», jusqu'au 7 août. mardi-dimanche 9-23 h.	SAIGNELÉGIER
COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	SAINT-URSANNE
POTERIE. Seung-Ho Yang, Eric Rihs, céramique et verre. Jusqu'au 17 juillet. Mardi-samedi 8-12 h et 13 h 30-18 h. Dimanche 13 h 30-17 h.	LES EMIBOIS
ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY

**FAITS DIVERS**

**Dombresson**

**Conducteur blessé**

M. L. R. de Saint-Imier circulait, hier à 5 h 40, de Valangin à Dombresson. Au lieu-dit La Rincieure, il perdit la maîtrise de son auto qui se déporta sur la gauche de la chaussée et heurta un arbre. Blessé, M. L. R. a été transporté par ambulance à l'Hôpital de Landeueux.

**Noiraigue**

**Cycliste blessé**

Un cycliste de Bienne, M. J. M. V., circulait, hier à 15 h 15, sur la piste cyclable des gorges de l'Areuse de Noiraigue à Boudry. A la hauteur de l'usine des Moyats, il perdit la maîtrise de son vélo et chuta lourdement sur le sol. Blessé, il a été transporté par ambulance à l'Hôpital des Cadolles.

**ÉTAT CIVIL**

**La Chaux-de-Fonds**

**Mariages**

Shala, Bajram et Blanc, Fabienne. - Straubhaar, Alain Olivier et Prongué, Marie Isabelle. - Romanet, Philippe Jean-Pierre et Léchaire, née Sträuli, Patricia. - Meyer, Jean-Jacques et Chopard, Yvonne Bluet. - Benoit-Péquignat, Emile Marcel François et Kipfer, Claire-Lise. - Meijer, Marius Pieter Gerardus et Irsen, née Weber, Martina. - Erard, Denis Roland et Mario Machado, Maria de Fatima. - Cipriano, Jean-Luc Damien et Spinelli, Patrizia. - Bailly, Thierry et Salton, Nathalie. - Manzoni, Fulvio Daniele et Wirth, Dominique Françoise Marthe. - Becirevic Iso et Kneuss Isabelle Catherine. - Kammann Jean-Jacques et Ghys Maryvonne Denise. - Pagarizi Sefedin et Golay Joëlle Sylvie.

**Décès**

Robert-Nicoud Jules Emile, 1918, veuf de Robert-Nicoud, née Jeanmaire-dit-Quartier Cécile Edith. - Chappatte Tell Joseph, 1908, veuf de Chappatte, née Aellig Blanche Hélène. - Pilorget, née Demiville Lucienne Marie Jeanne, 1926, épouse de Pilorget Jean Joseph. - Maire, née Matthey-de-l'Etang Claudine Alice, 1917, veuve de Maire Maurice Arthur. - Vonlanthen, née Broch Françoise Marie, 1942, veuve de Vonlanthen Canisius. - Peçon Charles-André, 1921, époux de Peçon, née Nyfenegger Anna.

**DÉCÈS**

**Neuchâtel**

Mme Hélène Grangier, 1912

**Peseux**

Mme Giuseppina Maurin, 1923

**Cornaux**

Mme Louise Moser, 1912

**Saint-Blaise**

Mme Edith Gleichmann, 1909

**Fleurier**

Mme Suzanne Burgat, 1917

**TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE**

**Ceux de la Tchaux: une société apolitique!**



L'article 3 des statuts est clair: «La Société est neutre aux points de vue politique et religieux.» Les membres y sont admis sans aucune référence à leurs opinions politiques et à leur religion. En conséquence, Ceux de la Tchaux ne sauraient être tenus pour responsables des propos tenus par Mme Lonny Flückiger lors de la campagne des votations des 11 et 12 juin 1994: ils ne les approuvent ni ne les condamnent, en vertu de leurs statuts.

Par contre, cette personne a violé lesdits statuts en faisant référence au costume folklorique neuchâtelois dans des articles parus dans les journaux («L'Impartial», «L'Illustré», «Nouvel-Liste», pour ceux dont nous avons eu connaissance). Nous condamnons cette manière d'agir qui porte préjudice à tout notre groupe!

Pour le comité de Ceux de la Tchaux Robert Herrmann

**Création d'un corps suisse de Casques blancs**

Après le refus, le 12 juin, par le peuple suisse et les cantons de mettre à la disposition de l'ONU un contingent suisse de Casques bleus, il nous reste la solution des plus honorables de créer un corps de Casques blancs à croix-rouge ou croissant-rouge qui serait mis à la disposition du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) là où cela sera nécessaire dans le monde, lors de conflits armés, guerres civiles, catastrophes naturelles, famines, épidémies etc.

De ce fait, notre sacro-sainte neutralité, à laquelle nous tenons tant, serait entièrement préservée et, une fois de plus, la Suisse prouverait au reste du monde qu'elle peut être utile et appréciée de tous malgré son attitude isolationniste du 12 juin.

Ces Casques blancs seraient affectés à des tâches de logistique et de soutien: transports de

Léonard Pierre Closuit Martigny

**Festijazz mollo les basses!**

La 5e édition de Festijazz a été pour ses organisateurs l'occasion de formuler des commentaires et des souhaits qui font fi des intérêts des personnes résidant à proximité des scènes.

En ce qui nous concerne, les nuisances sonores et les vibrations subies lors de ce festival étaient à la limite du supportable. Qu'il s'agisse là du prix à

payer pour les avantages à résider dans la zone piétonne, on veut bien. Que celle-ci doive être animée, d'accord! Mais qu'on envisage pour la 6e édition de cette manifestation de faire sauter les limites de décibels et d'horraire actuellement en vigueur, non merci!

Rémy Clivaz Neuchâtel

**Qui paiera?**

Vous avez peut-être signé l'initiative pour un pod à trois voies, mais vous êtes-vous demandé qui allait faire les frais de cette fantaisie et surtout qui allait payer?

Rétrécissement des trottoirs, pose de nouvelles canalisations, déplacement de quelques centimètres des signalisations lumineuses etc, sans parler de plus de circulation = pollution, et cela pour gagner deux à trois mi-

minutes. Le coût de cet élargissement, qui le prendra en charge? Et surtout quel sera son prix...

S'il vous plaît, Messieurs, avant des votations, veuillez donner des réponses exactes à ces questions en ces temps où tout le monde prône l'économie: qui sera le lésé (le contribuable?)

Willy Jeanneret La Chaux-de-Fonds

**Ce que le POP doit à André Corswant**

Le POP fête son cinquantième anniversaire... C'est un bel âge, et il a fallu une conviction solide pour durer à travers ces 50 années turbulentes, traversées de mille difficultés. Bravo à ceux qui sont toujours là!

J'ai pris connaissance avec intérêt du compte-rendu paru dans «L'Impartial» de la conférence de presse annonçant cet anniversaire. Mais j'ai été surpris que l'on n'y trouve qu'à peine mentionné celui qui a été l'ani-

mateur, l'âme ardente de ce courageux petit POP. Pour le respect de sa mémoire et pour ceux qui ont œuvré avec lui, je veux rappeler son nom ici: André Corswant, secrétaire cantonal du POP qui a été constamment au gouvernail, assurant avec un dévouement sans limite la défense des petites gens, des travailleurs de notre pays, de l'idéal politique de son parti.

Samuel Kohler La Chaux-de-Fonds

Société éditrice et imprimeur: **L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**



Rédaction et administration: L'Impartial, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds. (039) 210 210 Rédaction. (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114. Fax: Rédaction 039 - 210 360. Tirage contrôlé (REMP) 29.418.

Régie des annonces: **Publicitas**



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410. Le Locle ☎ (039) 311 442.

Pour un nouveau voyage, tu es parti. Nous t'y rejoindrons.

Madame Georgette Dubois-Schneider:

Madame et Monsieur Janine et Alfred Schulz-Dubois, à Bienne, Véronique Schulz, Christine Schulz;

Monsieur Roger Dubois, ses enfants et petite-fille;

Monsieur et Madame Gérald Dubois, leurs enfants et petits-enfants, à Renens,

ainsi que les familles Chédel, Haefliger, parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

**Monsieur John DUBOIS**

leur très cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection lundi, dans sa 77e année, après une longue et pénible maladie, supportée avec courage.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 11 juillet 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire mercredi 13 juillet, à 11 heures.

Le défunt repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: 97, rue du Commerce.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

Oh mon âme prends courage  
Jésus marche devant toi  
Et jusqu'au bout du voyage  
Son amour veille sur toi  
Ne crains pas qu'il abandonne  
Sa brebis dans le chemin  
Il est fidèle et personne  
Ne la ravira de sa main.

Madame Germaine Bonfils-Deiss;

Les descendants de feu Constantin Bonfils-Berchier,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le grand chagrin de faire part du décès de

**Monsieur Robert BONFILS**

leur cher et bien-aimé époux, frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami que Dieu a rappelé à Lui, vendredi, dans sa 76e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 8 juillet 1994.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Domicile de la famille: Bd de la Liberté 20

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

Monsieur Martin Humair, à Tramelan;

Monsieur et Madame Luc Humair Michel, à La Chaux-de-Fonds;

Monsieur et Madame Jean-Paul Humair, Hofer, Arnaud et Isaline, à Sydney (Australie);

Monsieur Michel Humair et son amie, Mademoiselle Sandra Gorzinski, à Voujeaucourt;

Monsieur Pierre François Humair, à La Chaux-de-Fonds,

ainsi que les familles parentes et amies ont le chagrin de faire part du décès de

**Madame Henriette HUMAIR**  
née MISEREZ

leur très chère épouse, mère, belle-mère, grand-mère, arrière-grand-mère, tante, enlevée à leur tendre affection le 7 juillet 1994, à l'âge de 94 ans.

L'office religieux a eu lieu dans l'intimité.

Domicile de la famille: Point-du-Jour 28  
2300 La Chaux-de-Fonds.

132-513528



EN SOUVENIR

**Rosario PINTAUDI**

1990 - 12 juillet - 1994

Quatre ans sont passés mais ton souvenir est toujours vivant dans notre cœur.

Ta famille.

Que tous ceux qui t'ont connu et aimé aient en ce jour une pensée pour toi.

132-513515

**Réception des avis mortuaires: jusqu'à 22 heures**

Une présence  
Un message  
Une fleur

Autant de témoignages qui nous ont touchés pendant ces jours de pénible séparation, lors du décès de notre chère épouse, maman, grand-maman et parente

**Madame Lucie SCHAUB-MOSSET**

Merci de votre amitié.  
Merci de nous avoir réconfortés.

Monsieur Alfred SCHAUB:  
Jean-Bernard et Dominique SCHAUB-WALTHER,  
Stéphanie SCHAUB



La place du feu dans les vieilles fermes neuchâtelaises (I)

# De l'âtre au potager

Appelé jadis «feuyge» ou «fouyge», l'âtre était un lieu de première importance puisque la ménagère y faisait chauffer l'eau nécessaire à différents usages et y préparait tous les repas. Accroupie auprès du feu et le dos au froid, elle œuvrait souvent dans la pénombre et la fumée

Par  
Raoul COP

Le foyer de la cuisine se trouvait pratiquement toujours contre le mur du «poêle», à proximité immédiate de la porte assurant la communication entre ces deux pièces. De la sorte, la chaleur dégagée par l'âtre servait en partie au chauffage de la «belle chambre» («poêle»), et le four, utilisé à intervalles réguliers pour cuire le pain.

La cuisine à pilier et à arcs de la ferme des Brandt (Petites-Crosettes, La Chaux-de-Fonds), édifée en 1612-1614, possédait apparemment un foyer central. Il n'y existe aucun endroit placé contre un mur susceptible d'accueillir l'âtre et donc une «platine». Au reste, on voit qu'un rectangle du dallage a été refait au centre.

Le foyer traditionnel avait l'aspect d'un bloc de maçonnerie surélevé d'une trentaine de centimètres par rapport au dallage de la cuisine. Cette plate-forme était pavée, parfois en hé-

risson (à éléments dressés), au moyen de pierres résistant à la fois aux chocs et à la chaleur.

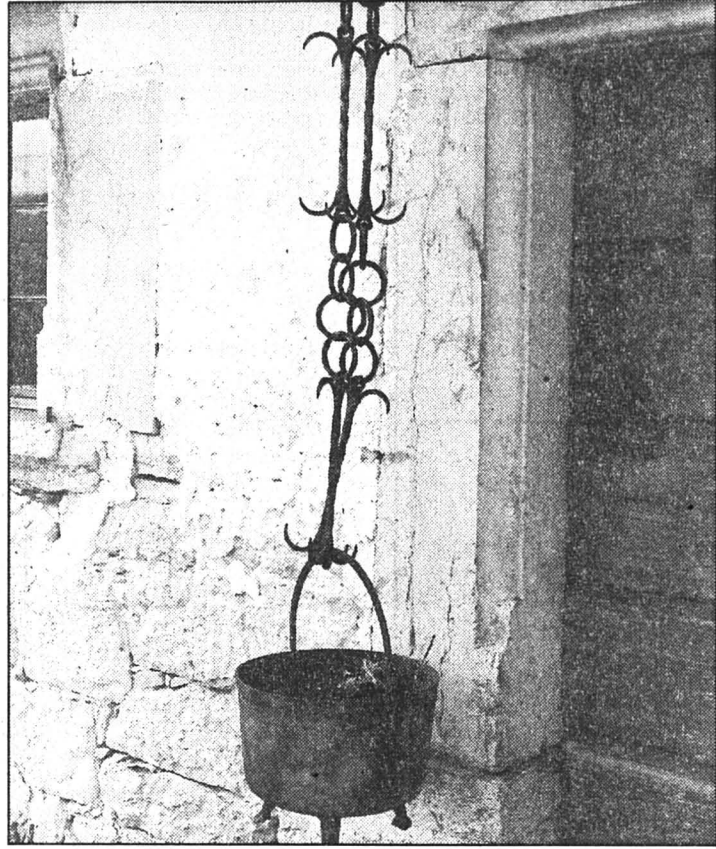
## POTENCES ET CRÉMAILLÈRES

Une ou deux potences pivotantes, en bois ou en fer, étaient fixées au mur de l'âtre au-dessus du foyer. Elles portaient la crémaillère à laquelle était suspendu le chaudron. Il suffisait de repousser la potence pour écarter le récipient du feu. Les pivots tournaient généralement dans l'alvéole d'une pierre saillante du mur ou dans un fer en forme de U scellé dans la maçonnerie.

Appelée «commacle», puis «crémailler», la crémaillère pouvait être de deux types: à crans ou à anneaux. Dans le premier cas, on suspendait le récipient à une barre de hauteur réglable ou à l'une des dents de cette barre. Cet objet pouvait être en bois, ou en bois et en fer. Dans le second cas, on se servait d'une chaîne métallique composée d'une série de maillons dont le premier et le dernier étaient fixés chacun à une tige de fer terminée par un gros crochet.

## LA PLATINE

La «platine» a pour fonction d'accumuler une partie de la chaleur de l'âtre et de la transmettre à la salle de séjour, ou «poêle». On incorporait dans le mur séparant les deux pièces une niche en pierre de taille semblable à une porte très basse. Du côté de la cuisine, donc de l'âtre, la niche était obturée par une plaque. Il pouvait s'agir d'une dalle de pierre de taille, en «roc» sans doute, épaisse d'une dizaine de centimètres, ou d'une plaque en fonte, ou taque, épaisse de 10 à 15 mm. Parfois, on établissait une maçonnerie légère faite de «pierre à feu», doublée ou non d'une plaque métallique du côté des flammes.



La Chaux-du-Milieu

Crémaillères et chaudron: les derniers vestiges de la cuisine sur l'âtre (Photos R. Cop)

Du côté du «poêle», un vide de 25 à 35 cm de profondeur subsistait à l'intérieur du cadre de pierre; on en faisait souvent un placard que fermaient des portes à claire-voie.

Le mot «platine» désignait sûrement à l'origine la plaque de pierre ou de fonte. Nos ancêtres ont donné le même nom à l'ensemble du dispositif, y compris le placard.

## LA PLAQUE DE CHEMINÉE

La grande majorité des plaques en fonte est de forme rectangulaire. La hauteur reste générale-

ment un peu inférieure à la longueur. Celle-ci varie de 70 à 120 cm. La présence fréquente d'une date permet de constater que la plaque de foyer n'est devenue d'usage courant qu'à partir du second quart du XVIIIe siècle.

Comme il n'existait aucune fonderie importante dans le pays de Neuchâtel, les plaques proviennent de l'extérieur, fort probablement de Franche-Comté. Le fait est qu'elles arborent très souvent des fleurs de lys et, moins généralement, le sigle IHS (Jésus sauveur des hommes), propre aux régions catholiques.

Les inconvénients de la cuisine sur feu sont multiples. L'un des principaux est la consommation excessive de combustible. Le fourneau de cuisine en maçonnerie ou en tôle, plus rationnel, apparaît déjà dans de rares documents du XVIIIe siècle. On l'appelait «potager» dans la région car il servait principalement à la cuisson des légumes et, en particulier, de la soupe.

Le fourneau métallique se répandit à partir de la première moitié du XIXe siècle. Au début du siècle suivant, l'âtre n'était sans doute plus utilisé. Cette cuisinière possédait trois ou quatre trous ronds pour les casseroles, un récipient incorporé pour chauffer l'eau et un four. C'était un bel ouvrage de serrurerie, fabriqué généralement dans des ateliers du canton, d'où son nom actuel de «potager neuchâtelois». Chose curieuse, le fourneau n'avait pas de pieds; il fallait donc le poser sur un socle pour que la ménagère puisse travailler sans avoir à se pencher.

Qu'il fût installé dans les fermes ou dans les appartements des petites villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle, le «potager» trônait sur une plate-forme de maçonnerie établie contre un mur.

Une belle pierre de taille constituait la face antérieure de ces socles, la plus visible. Elle était évidée à la base dans sa partie médiane de manière à permettre à l'utilisateur d'avancer les pieds pour s'approcher de la cuisinière. On entassait peut-être un peu de bois dans cette niche.

On retrouve ces pierres du XIXe siècle aux abords des maisons, tant en ville qu'à la campagne. Leur hauteur est comprise entre 30 et 40 cm (ce qui correspond à la hauteur du socle), la longueur entre 90 et 160 cm et la largeur (profondeur) entre 20 et 25 cm.

DEMAIN:  
confort  
et environnement

## UN ESPACE COMMUN À TOUS LES FOYERS: LA CUISINE

La plupart des maisons étaient dotées de trois foyers: l'âtre, indispensable outil de la ménagère et symbole de la cellule familiale, le fourneau, qui chauffait la «belle chambre» («poêle»), et le four, utilisé à intervalles réguliers pour cuire le pain.

Diverses raisons conduisirent à un regroupement des divers foyers de la maison dans un périmètre restreint, la cuisine en l'occurrence. Il suffisait ainsi d'établir une seule hotte de cheminée pour évacuer toutes les fumées. Par ailleurs, la cuisine était l'unique endroit touché par les nuisances du feu (particules de combustible, cendre et fumée). Les braises ou les cendres chaudes ne pouvaient pas y provoquer un incendie puisque le sol était dallé. Enfin, il n'y avait aucun problème de tirage, la cuisine étant dotée de nombreuses portes et d'une large ouverture de cheminée.

Le fourneau se trouvait bien sûr dans le «poêle», mais sa bouche s'ouvrait dans le mur séparant les deux locaux et le chargement s'opérait à partir de la cuisine.

## L'allumage

L'allumage s'effectuait en principe en frappant une pierre à feu avec un briquet, c'est-à-dire une petite pièce d'acier ou de fer. Les étincelles ainsi produites enflammaient un matériau tel que l'amadou ou l'étoupe. Les textes du XVIIIe siècle mentionnent l'amadou et la pierre à feu, qui se vendaient dans les boutiques de la région. On se servait aussi d'allumettes, c'est-à-dire de bûchettes de bois sec trempées par un bout ou par les deux bouts dans du soufre fondu. Elles étaient juste bonnes à transporter la flamme d'un lieu à l'autre.

Quant aux allumettes «chimiques», aptes à produire le feu par frottement comme celles que nous utilisons, elles ne se répandirent chez nous que vers 1845.

## Les niches «à allumettes»

Les objets d'usage courant liés au feu étaient apparemment entreposés dans une ou deux petites niches en pierre aménagées dans la muraille séparant la cuisine du poêle, à hauteur d'épaule. On y mettait le briquet, la pierre à feu, l'amadou et les allumettes, mais peut-être aussi une chandelle ou une petite lampe à huile. Ils se trouvaient là à portée de main et à l'abri de l'eau. Fait remarquable, on range encore fréquemment la boîte d'allumettes dans ces niches de nos jours.

R.C.

# Tués et autres grandes cheminées

La position de la cheminée dépend d'abord de celle de la cuisine. Nous savons que celle-ci se trouvait habituellement au milieu de la moitié du rez-de-chaussée réservée au logement, entre les chambres et le ou les celliers.

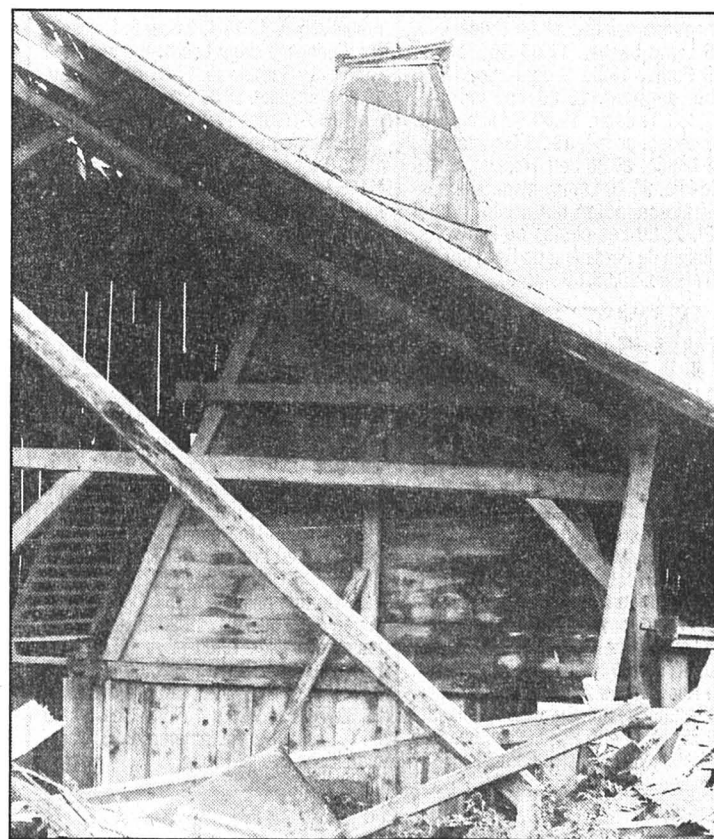
La souche de la cheminée n'émergeait en principe pas contre la façade, mais elle ne s'en éloignait pas beaucoup non plus car elle devait évacuer la fumée de l'âtre, qui se trouvait à peu près à mi-distance entre le mur gouttereau et le plan vertical passant par la façade. Trop proche du gouttereau, la cheminée aurait dominé le mur de la petite chambre plutôt que le «contre-feu» du «poêle». En outre, le tirage n'aurait pas été bon, la souche étant bien trop basse par rapport au faite.

## GRANDE TAILLE

Les cheminées héritées de nos ancêtres frappent l'imagination par leurs dimensions impressionnantes. Puisqu'elles servaient de fumoir, on devait pouvoir y loger, au minimum, la viande d'un porc, d'une vache ou d'un bœuf. En outre, il fallait que la hotte surplombât à la fois l'âtre, la bouche du four et celle du fourneau. La même cheminée était d'ailleurs parfois utilisée par deux familles, dont les foyers s'adossaient alors souvent à deux murs opposés.

La circulation sous la hotte des cheminées, même les plus étroites, ne posait aucun problème. Il n'était en principe pas nécessaire de se baisser pour accéder à l'âtre ou aux bouches du four et du fourneau.

Les hirondelles se sentaient à l'aise dans les grandes cheminées. Quelques aînés se souvien-



Chez Blaiset, La Brévine

Grand «tué» de bois condamné à mort

ment de ces oiseaux qui volaient et même nichaient dans les hottes de planches des maisons habitées. Actuellement, cette espèce fréquente encore les étables.

## FONCTIONS

La grande cheminée assurait une aération efficace du bâtiment. Elle évacuait bien sûr la fumée, mais en même temps elle aspirait l'air chaud, ce qui avait pour conséquence de rendre la

cuisine parfaitement inchauffable.

La hotte abritait périodiquement une importante quantité de viande mise à sécher et à fumer. En l'absence de procédé de congélation, il n'existait pas d'autre moyen de garder longtemps la chair des porcs et des bovins abattus à la ferme.

Si les saucisses pouvaient être suspendues une fois confectionnées, il n'en allait pas de même des jambons, des plaques de lard et des autres quartiers de viande,

qui devaient séjourner dans la saumure jusqu'à deux semaines (de trois à dix jours selon le journal de Danel Sandoz, 1770-1779) avant d'être exposés à la fumée.

Si on en juge par des témoignages recueillis actuellement et par des études concernant des régions voisines, on brûlait au début de l'opération des rameaux de sapin et de genévrier.

La cuisine ne comportait qu'une fenêtre, presque toujours percée dans le mur gouttereau et d'assez petite taille. Mais cette pièce était parfois séparée du gouttereau par un autre local; dans ce cas, aucune fenêtre ne l'éclairait et la lumière naturelle ne pouvait y pénétrer que par l'orifice de la large cheminée en tronc de pyramide, généralement en planches et dont il fallait relever les couvercles de bois. Même lorsqu'une fenêtre existait, le jour transmis par le «tué» constituait un appoint appréciable.

Enfin, la chaleur diffusée par la hotte contribuait au séchage des herbes de céréales entreposées dans la grange. Cet apport de calories était particulièrement bienvenu lorsque la moisson n'avait pas atteint sa totale maturité ou qu'elle avait été rentrée humide.

## TYPES DE CHEMINÉE

Le public connaît bien les vastes «tués» de bois, dont subsistent d'assez nombreux exemplaires. On a tendance à oublier les grandes hottes en maçonnerie, qui existaient surtout dans le secteur de La Chaux-de-Fonds, du Locle et de La Sagne. Les anciennes cheminées du Haut-Jura neuchâtelois se répartissent en trois grands groupes:

La cheminée de pierre étroite possédait une hotte de maçonnerie en tronc de pyramide dont la base rectangulaire mesurait de 1,5 m à trois m de longueur et de 0,8 m à deux m de largeur (dimensions intérieures). Un des longs côtés appuyait sur le mur «contre-feu» et un petit côté pouvait appuyer sur un mur perpendiculaire. Les deux ou trois autres côtés du manteau reposaient sur autant de linteaux de bois ou de pierre soutenus généralement sur un ou deux piliers de pierre.

Les cheminées de pierre coiffant la cuisine ou une partie importante de celle-ci étaient assez rares. Leur hotte de maçonnerie, en forme de tronc de pyramide elle aussi, était nettement plus vaste que celle du type précédent. A peu près carrée, la base mesurait de 2,5 m à 3,5 m de côté; elle reposait sur les murailles ou sur de forts arcs en pierre, ceux-ci étant soutenus souvent par des colonnes. Plusieurs auteurs donnent à cette cheminée le nom de «tué», un mot franc-comtois sans doute dérivé de «tuau» (tuyau).

Le «tué» de bois, appelé simplement en pays neuchâtelois cheminée de planches, avait la même forme et les mêmes dimensions que le «tué» de pierre; sa largeur dépassait parfois quatre mètres. Vu son poids réduit, il n'avait pas besoin de robustes soutiens de maçonnerie et reposait aussi bien sur des murs que sur de fortes poutres horizontales. Il constituait une sorte de puits à quatre faces élargi à la base et haut d'au moins quatre à cinq mètres. Celui du Musée paysan de La Chaux-de-Fonds provient d'une ferme des Roulet (La Sagne). Raoul COP